

法制局

川島 彦彦

外務省 第一号 九月拾八日 佐藤

條一機密第三九七號

昭和八年九月六日

外務大臣伯爵内 田 康 哉



内閣總理大臣子爵齋 藤 實 殿

航空條約修正ニ關スル千九百二十九年六月十五日ノ議定書公布方請議ノ件

昭和四年六月「パリ」ニ於テ開催セラレタル國際航空委員會第十六回會議ニ於テ採擇セラレ帝國全權委員ガ關係各國全權委員ト共ニ署名シタル千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三條、第五條、第七條、第十五條、第三十四條、第三十七條、第四十一條、第四十二條及末文ノ修正ニ關スル議定書ニ對スル帝國ノ御批准書ハ既ニ昭和七年三月二十五日在「パリ」國際航空委員會ノ常設本部ニ

外甲六八

外務省

寄託セラレタル處昭和八年五月十七日ヲ以テ關係國全部ノ批准書寄託ヲ了シ候ニ付右議定書公布方可然御取計相成度別紙公布案相添へ此段及請議候也

係各該國代表員ト共ニ署名シタル千九百十九年十月十三日ノ航空法
 規ニ關スル條約第三條、第五條、第七條、第十五條、第三十四條、
 第三十七條、第四十一條、第四十二條及末文ノ修正ニ關スル議定書
 ヲ批准シ茲ニ之ヲ公布セシム

御名御璽

昭和八年九月二十五日

内閣總理大臣

外務大臣

外務省

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ昭和四年六月「パリ」ニ於テ開催セラレタ
ル國際航空委員會第十六回會議ニ於テ採擇セラレ帝國全權委員カ關
係各國全權委員ト共ニ署名シタル千九百十九年十月十三日ノ航空法
規ニ關スル條約第三條、第五條、第七條、第十五條、第三十四條、
第三十七條、第四十一條、第四十二條及末文ノ修正ニ關スル議定書
ヲ批准シ茲ニ之ヲ公布セシム

御名御璽

昭和八年九月二十二日

內閣總理大臣

外務大臣

外務省

條約第二號

千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三條、
第五條、第七條、第十五條、第三十四條、第三十七條、
第四十一條、第四十二條及末文ノ修正ニ關スル議定書

國際航空委員會ハ事務總長「アルベール、ロベール」ニ依リ輔佐セラレタル「ビエール・エティエ
ンヌ、フランダン」議長ノ下ニ「パリ」ニ於テ開催セラレタル其ノ第十六回會議中千九百二十九
年六月十五日ノ會合ニ於テ航空法規ニ關スル條約第三十四條ノ規定ニ從ヒ同條約第三條、第五條、
第七條、第十五條、第三十四條、第三十七條、第四十一條、第四十二條及末文ノ變更ヲ承認シ右
諸條ハ佛蘭西語、英吉利語及伊太利語ヲ以テ左ノ如ク作成セララルコトト爲レリ

第三條

各締約國ハ他ノ締約國ノ航空機カ自國版圖内ノ一定ノ地域上ニ於テ飛行スルコトヲ軍事上ノ理由
ニ因リ又ハ公安ノ爲自國法令ノ定ムル罰則ノ下ニ禁止スルコトヲ得但シ右ニ關シ自國ノ私ノ航空
機ト他ノ締約國ノ私ノ航空機トノ間ニ差別ヲ設クルコトヲ得ス

各締約國ハ自國ノ航空機カ右地域上ニ於テ飛行スルコトヲ例外トシテ且公安ノ爲許可スルコトヲ得

又

禁止地域ノ位置及範圍ハ豫メ公示セラルヘク且前項ニ依リ與ヘラレタル例外ノ許可ト共ニ他ノ一切ノ締約國及國際航空委員會ニ通告セラルヘシ

各締約國ハ又平時ニ於テ例外ノ場合ニ自國ノ版圖又ハ版圖ノ一部ノ上ニ於テ飛行スルコトヲ臨時且即時ニ制限又ハ禁止スルノ權利ヲ留保ス但シ右ノ制限又ハ禁止ハ他ノ一切ノ國ノ航空機ニ對シ國籍ノ如何ヲ問ハス適用セラルルコトヲ條件トス

右決定ハ公示セラレ、他ノ一切ノ締約國ニ通告セラレ及國際航空委員會ニ通知セラルヘシ

第五條 (第一章ノ末條トシテ挿入スルコト)

各締約國ハ非締約國ト特別條約ヲ締結スルノ權利ヲ有ス

右特別條約ノ規定ハ本條約ノ締約國ノ權利ヲ害スルコトヲ得サルヘシ

右特別條約ハ其ノ目的ト兩立スル限リ本條約ノ一般原則ト背馳スルコトヲ得サルヘシ

第七條

右特別條約ハ國際航空委員會ニ通知セラルヘク同委員會ハ之ヲ他ノ締約國ニ通告スヘシ

前條ニ掲ケラルル航空機ノ登録ハ各締約國ノ法令及特別規定ニ從ヒテ爲サルヘシ

第十五條

締約國ノ一切ノ航空機ハ著陸スルコトナク他ノ締約國ノ上空ヲ過クルノ權利ヲ有ス此ノ場合ニ於テハ右航空機ハ被飛行國ノ定ムル路ニ由ルヘシ尤モ一般保安上ノ理由ニ因リ前記航空機ハ第四附屬書ニ定ムル信號ニ依リ著陸ノ命令ヲ受ケタルトキハ著陸スヘキモノトス
操縦者ナクシテ飛行シ得ル締約國ノ航空機ハ特別ノ許可ナクシテ他ノ締約國ノ版圖上ニ於テ操縦者ナクシテ飛行スルコトヲ得ス

一國ヨリ他國ニ至ル一切ノ航空機ハ到達國ノ法規ニ定アルトキハ右到達國ノ定ムル諸飛行場中ノ一ニ著陸スヘシ右諸飛行場ハ締約國ヨリ國際航空委員會ニ之ヲ通告スヘク同委員會ハ他ノ一切ノ締約國ニ右通告ヲ移牒スヘシ

各締約國ハ自國版圖上ニ於ケル國際航空路ノ建設並定期國際航空線路ノ開設及經營（寄航ノ有無ヲ問ハス）ニ付テハ豫メ其ノ許可ヲ要スルモノト爲スコトヲ得ヘシ

第三十四條

國際聯盟ノ指揮ノ下ニ常設委員會ヲ置キ之ヲ國際航空委員會ト名ツク

各締約國ハ委員會ニ於テ二名ヲ超ユル代表者ヲ有スルコトヲ得サルヘシ

委員會ニ代表者ヲ出ス國（此ノ場合ニ於テハ大不列顛國、大不列顛海外領土及印度ヲ合シテ一國トス）ハ各一ノ表決權ヲ有スヘシ

國際航空委員會ハ其ノ手續ニ關スル規則及常設本部ノ所在地ヲ定ムヘシ尤モ同委員會ハ其ノ便宜ト認ムル地ニ於テ集會スルノ自由ヲ有スヘキモノトス

右委員會ハ左ノ任務ヲ有ス

(イ) 本條約ノ規定ノ變更又ハ修正ニ付締約國ノ提議ヲ受ケ又ハ締約國ニ提議ヲ爲スコト及採擇シタル變更修正ノ通告ヲ爲スコト

(ロ) 本條並本條約第九條、第十三條、第十四條、第十五條、第十六條、第二十七條、第二十八條、第三十六條及第三十七條ニ依ル任務ヲ行フコト

(ハ) 第一乃至第七附屬書ノ諸規定ヲ修正スルコト

(ニ) 國際航空ニ關スル各種ノ情報ヲ蒐集シ締約國ニ通牒スルコト

(ホ) 航空ニ關スル無線電信學、氣象學及醫學上ノ一切ノ情報ヲ蒐集シ締約國ニ通牒スルコト

(ヘ) 第六附屬書ノ規定ニ依ル航空地圖ノ出版ヲ確實ナラシムルコト

(ト) 審議ノ爲各國ノ提出スルコトアルヘキ問題ニ付意見ヲ述フルコト

各附屬書ノ規定ノ變更ハ同變更カ國際航空委員會會議ニ代表者ヲ出シタル國ノ表決總數ノ四分ノ三ニシテ且一切ノ締約國カ代表者ヲ出シタル場合ニ表明セラルヘキ表決可能總數ノ三分ノ二ニ依リ承認セラルルトキ同委員會ニ依リ爲サルルコトヲ得ヘシ右變更ハ國際航空委員會カ一切ノ締約國ニ之ヲ通告シタル時ヨリ其ノ效力ヲ生ス

本條約ノ條項ニ關スル變更ハ締約國ヨリ提議シタルモノナルト國際航空委員會ヨリ提議シタルモノナルトヲ問ハス總テ國際航空委員會ニ於テ之ヲ審議スヘシ右變更ハ表決可能總數ノ少クトモ三分ノ二ノ贊成アルニ非サレハ締約國ニ其ノ採擇ヲ提議スルコトヲ得サルヘシ

本條約ノ條項ニ關スル右ノ變更(附屬書ノ規定ニ關スルモノヲ除ク)ハ締約國ニ於テ正式ニ之ヲ採擇スルニ非サレハ總テ其ノ效力ヲ生セス

國際航空委員會ノ經費ハ同委員會ニ依リ定メラルル割合ニ從ヒ締約國ニ依リ負擔セラルヘシ
專門委員ノ派遣ニ關スル費用ハ派遣國各自之ヲ負擔スヘシ

第三十七條 (第一項)

本條約ノ解釋ニ關シニ二國以上ノ間ニ意見一致セサルトキハ係争問題ハ常設國際司法裁判所ニ依リ
解決セラルヘシ但シ關係國ノ一カ右裁判所ニ關スル議定書ヲ未タ受諾セサルトキハ係争問題ハ其
ノ國ノ要求ニ基キ仲裁裁判ニ依リ解決セラルヘシ

第四十一條

一切ノ國ハ本條約ニ加入スルコトヲ得ヘシ
右加入ハ外交上ノ手續ヲ經テ佛蘭西共和國政府ニ、同國政府ハ一切ノ署名國及加入國ニ之ヲ通告
スヘシ

第四十二條 (削除)

(末文)

右證據トシテ左記全權委員ハ各其ノ全權委任狀ノ良好妥當ナルヲ認メ本條約ニ署名セリ
本條約ハ佛蘭西語、英吉利語及伊太利語ヲ以テ作成セラレタリ
相違アル場合ハ佛蘭西語ノ本文ニ依ル

正當ノ委任ヲ受ケタル下名ハ締約國ノ決定的受諾ノ爲提議セラルル前記ノ變更ヲ其ノ代表スル國ノ名ニ於テ受諾スルコトヲ宣言ス

本議定書ハ現ニ條約ノ締約國タル諸國ノ署名ノ爲開キ置カルベシ本議定書ハ批准セラルベク且批准書ハ成ルベク速ニ委員會ノ常設本部ニ寄託セラルベシ

本議定書ハ現ニ條約ノ締約國タル諸國ガ其ノ批准書ノ寄託ヲ了シタル時ヨリ實施セラルベシ條約ノ締約國ト爲ルベキ諸國ハ本議定書ニ加入スルコトヲ得ベシ

本議定書ノ認證謄本ハ事務總長ニ依リ航空法規ニ關スル條約ノ一切ノ締約國及他ノ署名國ニ送付セラルベシ

千九百二十九年六月十五日「パリ」ニ於テ委員會ノ記録ニ寄託セラルベキ本書一通ヲ作成ス

國際航空委員會第十六回會議議長

ビエール・エティエンヌ、フランダン

國際航空委員會事務總長

アルベール、ロペール

★

白耳義國

「グレート、ブリテン
及北部「アイルランド」

「カナダ」

「オーストラリア」聯邦

「ニュー、ジーランド」

「アイルランド」自由國

印度

丁抹國

佛蘭西國

伊太利國

「ポルトガル」國

「ザール」河地域

エール、ヴァン、クロムブリュジュ

セフトン、ブランカー

セフトン、ブランカー

セフトン、ブランカー

セフトン、ブランカー

ヴォーガン、ビー、デンプシー

セフトン、ブランカー

ホスキエール

ペー・エー、フランダン

エフ、カメルマン

エール、ピッチオ

アー、ジャンニーニ

教授ドクトル、ロボ、ダヴィラ、リマ

ジー、シャンジ

南アフリカ聯邦

「ブルガリア」國

希臘國

日本國

和蘭國

「ポーランド」國

「ルーマニア」國

暹羅國

瑞典國

「チェコスロヴァキア」國

「ユーゴスラヴィア」國

エリック、エイチ、ラウ

ベー、モルフォフ

エヌ、ボタシス

河合博之

蒲穆

イエー、ラウドン

ヴィトルド、チャブスキー

セー、ディアマンディー

フィア、ヴィジタヴォンス

ドゥペルトヴェー、ヴィンテル

技師ヴァツラフ、ロウビツク

イー、ガラシアニーヌ

天佑ヲ保^保有^世シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐メ^ル

日本國皇帝（御名）此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス

朕昭和四年六月「パリ」ニ於テ開催セラレタル國際航空委員會第十
六回會議ニ於テ採擇セラレ帝國全權委員ガ關係各國全權委員ト共ニ
署名シタル千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三條
第五條、第七條、第十五條、第三十四條、第三十七條、第四十一條
第四十二條及末文ノ修正ニ關スル議定書ヲ閱覽點檢シ之ヲ嘉納批准
ス

神武天皇即位紀元二千五百九十二年昭和七年一月三十日東京宮城ニ
於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 國璽

外務大臣 芳澤謙吉

外務省

Pour les Pays-Bas : J. LOUDON.
Pour la Pologne : Witold CZAPSKI.
Pour la Roumanie : C. DIAMANDY.
Pour le Siam : Phya VIJITAVONGS.
Pour la Suède : W. WINTHER.
Pour la Tchécoslovaquie : Ing. Vaclav ROUBIK.
Pour la Yougoslavie : I. GARACHANINE.

PIERRE-ÉTIENNE FLANDIN,
Président de la Seizième Session de la C.I.N.A.

ALBERT ROPER,
Secrétaire Général de la C.I.N.A.

Signé: Pour la Belgique: R. VAN CROMBRUGGE.
Pour la Grande-Bretagne et
l'Irlande du Nord: SEFTON BRANCKER.
Pour le Canada: SEFTON BRANCKER.
Pour l'Australie: SEFTON BRANCKER.
Pour la Nouvelle-Zélande: SEFTON BRANCKER.
Pour l'Etat libre d'Irlande: VAUGHAN B. DEMPSEY.
Pour l'Inde: SEFTON BRANCKER.
Pour le Danemark: HOSKIAER.
Pour la France: P.-ET. ELANDIN.
F. CAMERMAN.
Pour l'Italie: R. PICCIO.
A. GIANNINI.
Pour le Portugal: Prof. Dr. LOBO D'AVILA LIMA.
Pour le Territoire de la
Sarre: J. CHANZY.
Pour l'Union Sud-Afri-
caine: Eric H. LOUW.
Pour la Bulgarie: B. MORFOFF.
Pour la Grèce: N. BOTASSIS.
Pour le Japon: H. KAWAI.
KABA.

dont les pouvoirs ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention.

La présente Convention a été rédigée en français, en anglais et en italien.

En cas de divergences le texte français fera foi.

Plenipotentiaries whose powers have been found in good and due form have signed the present Convention.

The present Convention has been drawn up in French, English and Italian.

In case of divergencies the French text shall prevail.

~~dei quali sono stati riconosciuti in buona e debita forma, hanno firmato la presente Convenzione.~~

~~La presente Convenzione è stata redatta in francese, in inglese e in italiano.~~

~~In caso di divergenza fa fede il testo francese.~~

Les Soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Etats qu'ils représentent, les modifications ci-dessus, qui sont proposées à l'acceptation définitive des Etats contractants.

Le présent Protocole restera ouvert à la signature des Etats actuellement Parties contractantes à la Convention; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au siège permanent de la Commission.

Il entrera en vigueur dès que les Etats actuellement Parties contractantes à la Convention auront effectué le dépôt de leurs ratifications.

Les Etats qui deviendront Parties contractantes à la Convention pourront adhérer au présent Protocole.

Une copie certifiée conforme du présent Protocole sera transmise par le Secrétaire Général à tous les Etats contractants ainsi qu'aux autres Etats signataires de la Convention portant réglementation de la navigation aérienne.

FAIT à Paris, le quinze juin mil neuf cent vingt-neuf, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de la Commission.

Les frais occasionnés par l'envoi de délégations techniques seront supportés par leurs Etats respectifs.

ARTICLE 37
(Premier alinéa)

En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs Etats relativement à l'interprétation de la présente Convention, le litige sera réglé par la Cour Permanente de Justice Internationale. Toutefois si l'un des Etats intéressés n'a pas accepté les Protocoles concernant la Cour, le litige sera, sur sa demande, réglé par voie d'arbitrage.

ARTICLE 41

Tout Etat sera admis à adhérer à la présente Convention.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la République française et par celui-ci à tous les Etats signataires ou adhérents.

ARTICLE 42
(Supprimé)

(CLAUSES FINALES)

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires ci-après,

The expenses occasioned by the sending of technical delegations will be borne by their respective States.

ARTICLE 37
(First paragraph)

In the case of a disagreement between two or more States relating to the interpretation of the present Convention, the question in dispute shall be determined by the Permanent Court of International Justice. Provided that, if one of the States concerned has not accepted the Protocols relating to the Court, the question in dispute shall, on the demand of such State, be settled by arbitration.

ARTICLE 41

Any State shall be permitted to adhere to the present Convention.

This adhesion shall be notified through the diplomatic channel to the Government of the French Republic, and by it to all the signatory or adhering States.

ARTICLE 42
(Deleted)

(FINAL CLAUSES)

IN FAITH WHEREOF the hereinafter-named

Le spese derivanti dall'invio di delegazioni tecniche saranno sostenute dagli Stati rispettivi.

ARTICOLO 37
(Primo alinea)

In caso di dissenso fra due o più Stati, relativamente all'interpretazione della presente Convenzione, la controversia sarà decisa dalla Corte Permanente di Giustizia Internazionale. Tuttavia, se uno degli Stati interessati non ha accettato i Protocolli concernenti la Corte, la controversia sarà, su sua domanda, decisa per via di arbitrato.

ARTICOLO 41

Quali Stato potrà aderire alla presente Convenzione.

Questa adesione sarà notificata in via diplomatica al Governo della Repubblica francese e da questo a tutti gli Stati firmatari o aderenti.

ARTICOLO 42
(Suppresso)

(CLAUSE FINALI)

IN FEDE DI CHE I Plenipotenziari, i poteri

Etats représentés à la session et les deux tiers du total possible des voix qui pourraient être exprimées si tous les Etats étaient représentés. Cette modification aura plein effet dès qu'elle aura été notifiée, par la Commission Internationale de Navigation Aérienne, à tous les Etats contractants.

Toute modification proposée aux articles de la présente Convention sera discutée par la Commission Internationale de Navigation Aérienne, qu'elle émane de l'un des Etats contractants ou de la Commission elle-même. Aucune modification de cette nature ne pourra être proposée à l'acceptation des Etats contractants, si elle n'a été approuvée par les deux tiers au moins du total possible des voix.

Les modifications apportées aux articles de la Convention (exception faite des Annexes) doivent, avant de porter effet, être expressément adoptées par les Etats contractants.

Les dépenses de la Commission Internationale de Navigation Aérienne seront supportées par les Etats contractants dans la proportion fixée par ladite Commission.

two thirds of the total possible votes which could be cast if all the States were represented. Such modification shall become effective from the time when it shall have been notified by the International Commission for Air Navigation to all the contracting States.

Any proposed modification of the Articles of the present Convention shall be examined by the International Commission for Air Navigation, whether it originates with one of the contracting States or with the Commission itself. No such modification shall be proposed for adoption by the contracting States, unless it shall have been approved by at least two-thirds of the total possible votes.

All such modifications of the Articles of the Convention (but not of the provisions of the Annexes) must be formally adopted by the contracting States before they become effective.

The expenses of the International Commission for Air Navigation shall be borne by the contracting States in the proportion fixed by the said Commission.

due terzi del totale possibile dei voti che potrebbero essere dati, se tutti gli Stati fossero rappresentati. Questa modificazione avrà pieno effetto dal momento in cui saranno state notificate dalla Commissione a tutti gli Stati contrattanti.

Le modificazioni proposte agli articoli della Convenzione saranno esaminate dalla Commissione Internazionale di Navigazione Aerea, sia che provengano da uno degli Stati contrattanti, sia dalla Commissione stessa. Tali proposte non potranno essere presentate per l'adozione agli Stati contrattanti, se non saranno approvate dai due terzi almeno del totale possibile dei voti.

Le disposizioni di tutti gli articoli della Convenzione, — non quelle delle Annexe, — dovranno essere approvate ufficialmente dagli Stati contrattanti, prima di diventare esecutorie.

Le spese della Commissione Internazionale di Navigazione Aerea saranno sostenute dagli Stati contrattanti nella proporzione fissata dalla detta Commissione.

qui lui sont dévolues par le présent Article et par les Articles 9, 13, 14, 15, 16, 27, 28, 36 et 37 de la présente Convention;

c) Apporter tous amendements aux dispositions des Annexes A à G;

d) Centraliser et communiquer aux Etats contractants les informations de toute nature concernant la navigation aérienne internationale;

e) Centraliser et communiquer aux Etats contractants tous les renseignements d'ordre radiotélégraphique, météorologique et médical, intéressant la navigation aérienne;

f) Assurer la publication de cartes pour la navigation aérienne, conformément aux dispositions de l'Annexe F;

g) Donner des avis sur les questions que les Etats pourront soumettre à son examen.

Toute modification dans les dispositions de l'une quelconque des Annexes pourra être apportée par la Commission Internationale de Navigation Aérienne, lorsque ladite modification aura été approuvée par les trois quarts du total des voix des

duties imposed upon it by the present Article and by Articles 9, 13, 14, 15, 16, 27, 28, 36, and 37 of the present Convention;

(c.) To amend the provisions of the Annexes A-G;

(d.) To collect and communicate to the contracting States information of every kind concerning international air navigation;

(e.) To collect and communicate to the contracting States all information relating to wireless telegraphy, meteorology and medical science which may be of interest to air navigation;

(f.) To ensure the publication of maps for air navigation in accordance with the provisions of Annex F;

(g.) To give its opinion on questions which the States may submit for examination.

Any modification of the provisions of any one of the Annexes may be made by the International Commission for Air Navigation when such modification shall have been approved by three fourths of the total votes of the States represented at the Session and

che le sono attribuite dal presente articolo e dagli articoli 9, 13, 14, 15, 16, 27, 28, 36 e 37 della presente Convenzione;

c) Amendare le disposizioni degli allegati A-G;

d) Raccolgere e comunicare agli Stati contraenti le informazioni di ogni genere concernenti la navigazione aerea internazionale;

e) Raccolgere e comunicare agli Stati contraenti tutte le notizie relative alla radiotelegrafia, meteorologia e scienze mediche, interessanti la navigazione aerea;

f) Assicurare la pubblicazione delle carte aeree per la navigazione aerea, a norma delle disposizioni dell'allegato F;

g) Dare parere sulle questioni che gli Stati sottoporrebbero al suo esame.

Tutte le modificazioni delle disposizioni di uno degli allegati potrà essere approvata dalla Commissione Internazionale di Navigazione Aerea quando la detta modificazione sia stata approvata coi tre quarti del totale dei voti degli Stati rappresentati alla sessione, e con

gation aérienne, avec ou sans escale, sur son territoire.

ARTICLE 34

Il sera institué, sous le nom de Commission Internationale de Navigation Aérienne, une Commission internationale permanente placée sous l'autorité de la Société des Nations.

Chaque Etat contractant ne pourra avoir plus de deux représentants à la Commission.

Chaque Etat représenté à la Commission (la Grande-Bretagne avec ses Dominions et l'Inde comptant à cette fin pour un Etat) aura chacun une voix.

La Commission Internationale de Navigation Aérienne déterminera les règles de sa propre procédure et le lieu de son siège permanent, mais elle sera libre de se réunir en tels endroits qu'elle jugera convenable.

Cette Commission aura les attributions suivantes :

a) Recevoir les propositions de tout Etat contractant, ou lui en adresser, à l'effet de modifier ou d'amender les dispositions de la présente Convention; notifier les changements adoptés;

b) Exercer les fonctions

on its territory.

ARTICLE 34

There shall be instituted, under the name of the International Commission for Air Navigation, a permanent Commission placed under the direction of the League of Nations.

Each contracting State may have not more than two representatives on the Commission.

Each State represented on the Commission (Great Britain, the British Dominions and India counting for this purpose as one State) shall have one vote.

The International Commission for Air Navigation shall determine the rules of its own procedure and the place of its permanent seat, but it shall be free to meet in such places as it may deem convenient.

The duties of this Commission shall be :

(a.) To receive proposals from or to make proposals to any of the contracting States for the modification or amendment of the provisions of the present Convention, and to notify changes adopted;

(b.) To carry out the

senza scalo, sul suo territorio.

ARTICOLO 34

Sarà istituita, col nome di Commissione Internazionale di Navigazione Aerea, sotto l'autorità della Società delle Nazioni, una Commissione internazionale permanente.

Ogni Stato contraente non potrà avere più di due rappresentanti nella Commissione.

Ogni Stato rappresentato alla Commissione (la Gran Bretagna coi suoi Dominii e l'India contando a questo fine per un solo Stato) avrà un voto.

La Commissione Internazionale di Navigazione Aerea stabilirà le proprie procedure e il proprio luogo permanente, ma sarà libera di riunirsi in qualunque luogo che ritenga conveniente.

Le funzioni della Commissione saranno :

a) Ricevere da ciascuno degli Stati contraenti o far loro le proposte di modificazione o di emendamenti alle disposizioni della presente Convenzione, e notificare le variazioni adottate.

b) Esercitare le funzioni

a le droit de traverser l'atmosphère d'un autre Etat sans atterrir. Dans ce cas, il est tenu de suivre l'itinéraire fixé par l'Etat survolé. Toutefois, pour des raisons de police générale, il sera obligé d'atterrir s'il en reçoit l'ordre au moyen des signaux prévus à l'annexe D.

Aucun aéronef d'un Etat contractant, susceptible d'être dirigé sans pilote, ne peut, sans autorisation spéciale, survoler sans pilote le territoire d'un autre Etat contractant.

Tout aéronef qui se rend d'un Etat dans un autre Etat doit, si le règlement de ce dernier l'exige, atterrir sur un des aérodromes fixés par lui. Notification de ces aérodromes sera donnée par les Etats contractants à la Commission Internationale de Navigation Aérienne, qui transmettra cette notification à tous les Etats contractants.

Chaque Etat contractant pourra subordonner à son autorisation préalable l'établissement de voies internationales de navigation aérienne et la création et l'exploitation de lignes internationales régulières de navi-

to cross the air space of another State without landing. In this case it shall follow the route fixed by the State over which the flight takes place. However, for reasons of general security it will be obliged to land if ordered to do so by means of the signals provided in Annex D.

No aircraft of a contracting State capable of being flown without a pilot shall, except by special authorisation, fly without a pilot over the territory of another contracting State.

Every aircraft which passes from one State into another shall, if the regulations of the latter State require it, land in one of the aerodromes fixed by the latter. Notification of these aerodromes shall be given by the contracting States to the International Commission for Air Navigation and by it transmitted to all the contracting States.

Every contracting State may make conditional on its prior authorisation the establishment of international airway and the creation and operation of regular international air navigation lines, with or without landing,

di attraversare l'atmosfera d'un altro Stato contraente senza atterrire, ma deve, in tal caso, seguire la rotta stabilita dallo Stato attraversato. Tuttavia, per ragioni di sicurezza generale, sarà obbligato ad atterrire, se ne riceve l'ordine per mezzo dei segnali previsti nell'annesso D.

Nessun aereo capace di essere pilotato senza pilota, può, senza autorizzazione speciale, volare senza pilota sul territorio di un altro Stato contraente.

Ogni aereo che passa da uno Stato in un altro, se il regolamento di quest'ultimo lo esige, atterrisce su uno degli aerodromi fissati da quest'ultimo. Sarà data, mediante notifiche, la lista degli aerodromi, che sarà trasmessa alla Commissione Internazionale di Navigazione Aerea, che la trasmetterà a tutti gli altri Stati contraenti.

Ogni Stato contraente potrà subordonare alla sua autorizzazione preventiva lo stabilimento di vie internazionali di navigazione aerea e la creazione e l'operazione di linee internazionali regolari di navigazione aerea, con o

ARTICLE 5

(A insérer comme dernier article du Chapitre premier)

Chaque Etat contractant a le droit de conclure des conventions particulières avec des Etats non-contractants.

Les stipulations de ces conventions particulières ne devront pas porter atteinte aux droits des Parties contractantes à la présente Convention.

Ces conventions particulières, dans toute la mesure compatible avec leur objet, ne devront pas être en contradiction avec les principes généraux de la présente Convention.

Elles seront communiquées à la Commission Internationale de Navigation Aérienne qui les notifiera aux autres Etats contractants.

ARTICLE 7

L'immatriculation des aéronefs visés dans l'article précédent sera faite conformément aux lois et aux dispositions spéciales de chaque Etat contractant.

ARTICLE 15

Tout aéronef ressortissant à un Etat contractant

ARTICLE 5

(To be inserted as the last article of Chapter I)

Each contracting State is entitled to conclude special conventions with non-contracting States.

The stipulations of such special conventions shall not infringe the rights of the contracting Parties to the present Convention.

Such special conventions in so far as may be consistent with their objects shall not be contradictory to the general principles of the present Convention.

They shall be communicated to the International Commission for Air Navigation which will notify them to the other contracting States.

ARTICLE 7

The registration of aircraft referred to in the last preceding Article shall be made in accordance with the laws, and special provisions of each contracting State.

ARTICLE 15

Every aircraft of a contracting State has the right

ARTICOLO 5

(Da inserire nel Capitolo I° come ultimo articolo)

Ogni Stato contraente ha il diritto di concludere convenzioni particolari con gli Stati non contraenti.

Le stipulazioni di queste convenzioni particolari non dovranno ledere ai diritti delle Parti contraenti della Convenzione attuale.

Queste convenzioni particolari, nella misura compatibile col loro scopo, non dovranno essere in contraddizione con i principi generali della presente Convenzione.

Essi dovranno essere comunicate alla Commissione Internazionale di Navigazione Aerea, la quale le notificherà agli altri Stati contraenti.

ARTICOLO 7

L'immatricolazione degli aeromobili visati nel precedente articolo sarà fatta in conformità delle leggi e delle disposizioni speciali di ogni Stato contraente.

ARTICOLO 15

Ogni aeromobile di uno Stato contraente ha diritto

autres Etats contractants, le survol de certaines zones de son territoire.

Chaque Etat contractant peut autoriser, à titre exceptionnel et dans l'intérêt de la sécurité publique, le survol desdites zones par ses aéronefs nationaux.

L'emplacement et l'étendue des zones interdites seront préalablement rendus publics et seront notifiés, ainsi que les autorisations exceptionnelles délivrées en vertu du paragraphe précédent, à tous les autres Etats contractants ainsi qu'à la Commission Internationale de Navigation Aérienne.

Chaque Etat contractant se réserve en outre le droit, en temps de paix, dans des circonstances exceptionnelles, de restreindre ou d'interdire provisoirement, et avec effet immédiat, le survol de son territoire ou d'une partie de son territoire, à condition que cette restriction ou interdiction soit applicable, sans distinction de nationalité, aux aéronefs de tous les autres Etats.

Une telle décision sera rendue publique, notifiée à tous les Etats contractants et communiquée à la Commission Internationale de Navigation Aérienne.

contracting States, from flying over certain areas of its territory.

Each contracting State may, as an exceptional measure and in the interest of public safety, authorise flight over the said areas by its national aircraft.

The position and extent of the prohibited areas shall be previously published and shall be notified, as well as the exceptional authorisations issued under the last preceding paragraph, to all the other contracting States as well as to the International Commission for Air Navigation.

Each contracting State reserves also the right in exceptional circumstances in time of peace and with immediate effect temporarily to restrict or prohibit flight over its territory or over part of its territory on condition that such restriction or prohibition shall be applicable without distinction of nationality to the aircraft of all the other States.

Such decision shall be published, notified to all the contracting States and communicated to the International Commission for Air Navigation.

alcuna distinzione, a questo riguardo, tra i suoi aéronefs nazionali e quelli degli altri Stati contractanti.

Ogni Stato contractante può autorizzare, a titolo eccezionale e nell'interesse della sicurezza pubblica, il survolo di dette zone per i suoi aéronefs nazionali.

La posizione e l'estensione delle zone vietate saranno precedentemente rese pubbliche e saranno notificate, così come le autorizzazioni eccezionali emesse in virtù del precedente paragrafo, a tutti gli altri Stati contractanti e alla Commissione Internazionale di Navigazione Aérienne.

Each State contractante si riserva inoltre il diritto, in tempo di pace e in circostanze eccezionali, di restringere o di proibire temporaneamente, e con effetto immediato, il survolo del suo territorio o di una parte del suo territorio, a condizione che tale restrizione o proibizione sia applicabile, senza distinzione di nazionalità, agli aéronefs di tutti gli altri Stati.

Tale decisione sarà resa pubblica, notificata a tutti gli altri Stati contractanti e comunicata alla Commissione Internazionale di Navigazione Aérienne.

右歐 右英佛文在、第二

PROTOCOLE

RELATIF A DES AMENDEMENTS AUX ARTICLES 3, 5, 7, 15, 34, 37, 41, 42 ET AUX CLAUSES FINALES DE LA CONVENTION PORTANT RÉGLEMENTATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE

EN DATE DU 13 OCTOBRE 1919

La Commission Internationale de Navigation Aérienne a, au cours de sa seizième session réunie à Paris sous la Présidence de M. Pierre-Etienne FLANDIN, assisté de M. Albert ROPER, Secrétaire Général, approuvé, dans sa séance du 15 Juin 1929, conformément aux dispositions de l'article 34 de la Convention portant réglementation de la navigation aérienne, des modifications aux articles 3, 5, 7, 15, 34, 37, 41, 42 et aux clauses finales de ladite Convention qui seront rédigés comme suit, en français, en anglais et en italien :

ARTICLE 3

Chaque Etat contractant a le droit d'interdire, pour raison d'ordre militaire ou dans l'intérêt de la sécurité publique, aux aéronefs ressortissant aux autres Etats contractants, sous les peines prévues par sa législation et sous réserve qu'il ne sera fait aucune distinction à cet égard entre ses aéronefs privés et ceux des

ARTICLE 3

Each contracting State is entitled for military reasons or in the interest of public safety to prohibit the aircraft of the other contracting States, under the penalties provided by its legislation and subject to no distinction being made in this respect between its private aircraft and those of the other

ARTICOLI 3.

~~Il diritto di vietare, per ragioni d'ordine militare o nell'interesse della pubblica sicurezza, il volo di aerei di altri Stati contraenti sotto minaccia delle pene sancite dalle proprie leggi e con la riserva che non sarà fatta~~

外甲六七

昭和八年九月十六日

内閣書記官長



内閣書記官



昭和八年九月十九日裁可

内閣總理大臣 **齋藤**

法制局長官



外務大臣

齋藤

陸軍大臣

齋藤

文部大臣

齋藤

逓信大臣

齋藤

内務大臣

齋藤

海軍大臣

齋藤

農林大臣

齋藤

鐵道大臣

齋藤

大藏大臣

齋藤

司法大臣

齋藤

商工大臣

齋藤

拓務大臣

齋藤

別紙外務大臣請議航空條約修正ニ關スル千九百三十九年十二月十一日ノ議定書公布方請議ノ件ヲ
審査スルニ右ハ相當ノ儀ト思考ス依テ請議

長 司

法制局外第 二 〇 号
九月九日 佐藤

條一機密第三九六號

昭和八年九月六日

外務大臣 伯爵 内田 康 哉

内閣總理大臣 子爵 齋藤 實 殿



航空條約修正ニ關スル千九百二十九年十二月十一日ノ議定書公布方請議ノ件

昭和四年十二月「パリ」ニ於テ開催セラレタル國際航空委員會第十七回會議ニ於テ採擇セラレ帝國全權委員ガ關係各國全權委員ト共ニ署名シタル千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三十四條及第四十條ノ修正ニ關スル議定書ニ對スル帝國ノ御批准書ハ既ニ昭和七年三月二十五日在「パリ」國際航空委員會ノ常設本部ニ寄託セラレタル處昭和八年五月十七日ヲ以テ關係國全部ノ批准書寄託

外甲 五七

外務省

は 〇 一 種 貝

ヲ了シ候ニ付右議定書公布方可然御取計相成度別紙公布案相添へ此
段及請議候也

は
(ト)

外
務
省

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ昭和四年十二月「パリ」ニ於テ開催セラレタル國際航空委員會第十七回會議ニ於テ採擇セラレ帝國全權委員カ關係各國全權委員ト共ニ署名シタル千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三十四條及第四十條ノ修正ニ關スル議定書ヲ批准シ茲ニ之ヲ公布セシム

御名御璽

昭和八年九月二十二日

內閣總理大臣

外務大臣

外務省

條約第三號

千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約

第三十四條及第四十條ノ修正ニ關スル議定書

現ニ條約ニ加盟セル國即チ「オーストラリア」聯邦、白耳義國、「ブルガリア」國、「カナダ」、「チリ」國、丁抹國、佛蘭西國、「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」、希臘國、印度、「アイルランド」自由國、伊太利國、日本國、「ニュ、ジラランド」、「バナマ」國、和蘭國、「ベルシア」國、「ポーランド」國、「ポルトガル」國、「ルーマニア」國、「ザール」河地域、暹羅國、瑞典國、「チエッコスロヴァキア」國、南阿弗利加聯邦、「ウルグアイ」國、「ユーゴスラヴィア」國ノ代表者ヲ以テ構成セラレタル國際航空委員會ハ事務總長「アルベール、ロベール」ニ依リ輔佐セラレタル「チリ」國代表者「アレハンドロ、アルヴァレス」議長ノ下ニ「バリ」ニ於テ開催セラレタル其ノ第十七回會議中千九百二十九年十二月十一日ノ會合ニ於テ航空法規ニ關スル條約第三十四條ノ規定ニ從ヒ同條約第三十四條及第四十條ノ變更ヲ承認シタリ

一 條約第三條、第五條、第七條、第十五條、第三十四條、第三十七條、第四十一條、第四十二

條及末文ノ修正ニ關スル千九百二十九年六月十五日ノ議定書ニ掲ゲラルル第三十四條第三項ニ
該當スル第三十四條第五項ハ佛蘭西語、英吉利語及伊太利語ヲ以テ左ノ如ク作成セラルベシ

委員會ニ代表者ヲ出ス國ハ各一ノ表決權ヲ有スヘシ

二 第四十條第一項ハ削除セラルベシ

正當ノ委任ヲ受ケタル下名ハ締約國ノ決定的受諾ノ爲提議セラルル前記ノ變更ヲ其ノ代表スル國
ノ名ニ於テ受諾スルコトヲ宣言ス

本議定書ハ現ニ條約ノ締約國タル諸國ノ署名ノ爲開キ置カルベシ本議定書ハ批准セラルベク且批
准書ハ成ルベク速ニ委員會ノ常設本部ニ寄託セラルベシ

本議定書ハ現ニ條約ノ締約國タル一切ノ國ノ名ニ於テ批准書ガ寄託セラレタル時ヨリ實施セラル
ベシ

條約ノ締約國ト爲ルベキ諸國ハ本議定書ニ加入スルコトヲ得ベシ

本議定書ノ認證謄本ハ事務總長ニ依リ航空法規ニ關スル條約ノ一切ノ締約國及他ノ署名國ニ送付
セラルベシ

千九百二十九年十二月十一日「パリ」ニ於テ委員會ノ記録ニ寄託セラルベキ本書一通ヲ作成ス

國際航空委員會第十七回會議議長

アレハンドロ、アルヴァレス

國際航空委員會事務總長

アルベール、ロベール

「オーストラリア」聯邦

テイ、トラムブル

「カナダ」

フリップ、ロイ

「チリ」國

アー、アルヴァレス

丁抹國

クヌード、グレゲルセン

佛蘭西國

エー、ショーミエ

「グレート、ブリテン」
及北部「アイルランド」

セフトン、ブランカー

印度

「アイルランド」自由國

伊太利國

「ニュー、ジラランド」

「ポルトガル」國

「ザール」河地域

南阿弗利加聯邦

白耳義國

「ブルガリア」國

希臘國

日本國

アタル、シー、チャッタージー

伯爵シー、オーケリー、ド、ガラー

エトル、ペー、ピッチオ

アー、ジャンニーニ

ティー、エム、ウィルクス

教授ドクトル、ロボ、ダヴィラ、リマ

ジー、シャンジ

シー、ティー、ティ、ウォーター

エール、ヴァン、クロムブリュジュ

ペー、モルフオッフ

エヌ、ボタシス

河合博之

蒲穆

「バナマ」國

和蘭國

「ポーランド」國

「ルーマニア」國

暹羅國

瑞典國

「チエッコスロヴァキア」國

「ユーゴスラヴィア」國

エレ、アマドール

イエー、ラウドン

技師ヴァイトルド、チャブスキー

セー、セシアニユ

フィア、ヴィジタヴォンス

セー、カールベリー

技師ヴェー、ロウビツク

イー、ガラシアニース

天佑保有一シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐メル

日本國皇帝（御名）此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス

朕昭和四年十二月「バリ」ニ於テ開催セラレタル國際航空委員會第十七回會議ニ於テ採擇セラレ帝國全權委員が關係各國全權委員ト共ニ署名シタル千九百十九年十月十三日ノ航空法規ニ關スル條約第三十四條及第四十條ノ修正ニ關スル議定書ヲ閱覽點檢シ之ヲ嘉納批准ス

神武天皇即位紀元二千五百九十二年昭和七年一月三十日東京宮城ニ於テ親ラ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名國璽

外務大臣 芳澤謙吉

外務省

Pour la Suède: C. CARLBERG.
Pour la Tchécoslovaquie: Ing. V. ROUBIK.
Pour la Yougoslavie: I. GARACHANINE.

— 2 —

<i>Signé :</i> Pour l'Australie :	T. TRUMBLE.
Pour le Canada :	PHILIPPE ROY.
Pour le Chili :	A. ALVAREZ.
Pour le Danemark :	KNUD GREGERSEN.
Pour la France :	E. CHAUMIÉ.
Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande Septentrionale :	SEFTON BRANCKER.
Pour l'Inde :	ATUL C. CHATTERJEE.
Pour l'Etat libre d'Irlande :	Comte G. O'KELLY DE GALLAH.
Pour l'Italie ;	R. P. PICCIO. A. GIANNINI.
Pour la Nouvelle-Zélande :	T. M. WILKES.
Pour le Portugal :	Prof. Dr. LOBO D'AVILA LIMA.
Pour le Territoire de la Sarre :	J. CHANZY.
Pour l'Union Sud-Afri- caine :	C. T. TE WATER.
Pour la Belgique :	R. VAN CROMBRUGGE.
Pour la Bulgarie :	B. MORFOFF.
Pour la Grèce :	N. BOTASSIS.
Pour le Japon :	H. KAWAI. KABA.
Pour Panama :	R. AMADOR.
Pour les Pays-Bas :	J. LOUDON.
Pour la Pologne :	Ing. Witold CZAPSKI.
Pour la Roumanie :	C. CESIANU.
Pour le Siam :	Phya VIJITAVONGS.

Chaque État représenté
à la Commission aura une
voix.

Each State represented
on the Commission shall
have one vote.

~~Ogni Stato rappresentato
alla Commissione avrà un
voto.~~

II. Le premier alinéa de l'article 40 sera supprimé.

Les Soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Etats qu'ils représentent, les modifications ci-dessus, qui sont proposées à l'acceptation définitive des Etats contractants.

Le présent Protocole restera ouvert à la signature des Etats actuellement Parties contractantes à la Convention; il sera ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au siège permanent de la Commission.

Il entrera en vigueur dès que les ratifications auront été déposées au nom de tous les Etats actuellement Parties contractantes à la Convention.

Les Etats qui deviendront Parties contractantes à la Convention pourront adhérer au présent Protocole.

Une copie certifiée conforme du présent Protocole sera transmise par le Secrétaire Général à tous les Etats contractants ainsi qu'aux autres Etats signataires de la Convention portant réglementation de la navigation aérienne.

FAIT à Paris, le onze décembre mil neuf cent vingt-neuf, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives de la Commission.

ALEJANDRO ALVAREZ,

Président de la Dix-Septième Session de la C.I.N.A.

ALBERT ROPER

Secrétaire Général de la C.I.N.A.

右佛文左、如、

PROCOLE
RELATIF A DES AMENDEMENTS
AUX ARTICLES 34 ET 40 DE LA CONVENTION
PORTANT RÉGLEMENTATION DE LA NAVIGATION
AÉRIENNE EN DATE DU 13 OCTOBRE 1919

La Commission Internationale de Navigation Aérienne, composée des Représentants des États actuellement Parties à la Convention, savoir : l'Australie, la Belgique, la Bulgarie, le Canada, le Chili, le Danemark, la France, la Grande-Bretagne et l'Irlande Septentrionale, la Grèce, l'Inde, l'Etat libre d'Irlande, l'Italie, le Japon, la Nouvelle-Zélande, le Panama, les Pays-Bas, la Perse, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, le Territoire de la Sarre, le Siam, la Suède, la Tchécoslovaquie, l'Union Sud-Africaine, l'Uruguay, la Yougo-Slavie, a, au cours de sa dix-septième Session réunie à Paris sous la présidence de M. Alejandro ALVAREZ, Délégué du Chili, assisté de M. Albert ROPER, Secrétaire Général, approuvé, dans sa séance du 11 Décembre 1929, conformément aux dispositions de l'article 34 de la Convention portant réglementation de la navigation aérienne, des modifications aux articles 34 et 40 de la dite Convention.

I. Le cinquième alinéa de l'article 34, correspondant au troisième alinéa de l'article 34 tel qu'il figure au Protocole du 15 Juin 1929 relatif à des amendements aux articles 3, 5, 7, 15, 34, 37, 41, 42, et aux clauses finales de la Convention, sera rédigé comme suit, en français, en anglais et en italien :

濟

七

外甲九五

昭和八年十二月二十日

内閣書記官長

内閣書記官



昭和八年十二月二十日



内閣總理大臣 齋藤

法制局長官



外務大臣

齋藤

陸軍大臣

角田

文部大臣

五島

遞信大臣

小幡

内務大臣

田中

海軍大臣

山本

農林大臣

湯浅

鐵道大臣

高橋

大藏大臣

青木

司法大臣

友崎

商工大臣

平野

拓務大臣

森田

別紙外務大臣請議昭和五年六月七日附

ノ手形ニ關スル三條約公布方請議ノ

件ヲ審査スルニ右ハ相當ノ儀ト思

法制局

考ス依テ請議ノ通條約公布ノコトニ
閣議決定セラレ可然ト認ム

條約案

條約第 號

呈案ノ通

法制局外第二八号 青拾拾日

條一機密第六〇九號

昭和八年十二月十二日

外務大臣 廣田 弘



實殿

本件ハ公布、却冷上末十九日火
曜日ノ閣議ニテ決定スル採致度

昭和五年六月七日附ノ爲替手形ニ關スル三條約公布方

昭和七年七月十八日御批准相成候昭和五年六月七日附ノ爲替手形及
約束手形ニ關シ統一法ヲ制定スル條約、爲替手形及約束手形ニ關シ
法律ノ或牴觸ヲ解決スル爲ノ條約並ニ爲替手形及約束手形ニ付テノ
印紙法ニ關スル條約ハ右各條約ニ所定ノ效力發生要件充サレ昭和九

外甲九五

外務省

は(イ)
佐藤

年一月一日ヨリ實施セラルルコトト相成候ニ就テハ至急官報ヲ以テ
公布方可然御取計相成様致度別紙公布案相添此段及請議候也

は(イ)

外務省

(公布案)

朕樞密顧問ノ諮詢ヲ經テ「ジュネーヴ」ニ於テ帝國全權委員ガ關係各國全權委員ト共ニ署名シタル昭和五年六月七日附ノ爲替手形及約束手形ニ關シ統一法ヲ制定スル條約ヲ右條約第一條第二項ニ依リ同條約第二附屬書ニ掲ゲラルル留保ヲ附シテ批准シ茲ニ條約議定書ト共ニ之ヲ公布セシム

御名御璽

昭和八年十二月二十六日

内閣總理大臣

外務大臣

司法大臣

拓務大臣

條約第四號

爲替手形及約束手形ニ關シ統一法ヲ制定スル條約

條約

獨逸國大統領、奧地利共和國聯邦大統領、白耳義國皇帝陛下、「ブラジル」合衆共和國大統領、「コロンビア」共和國大統領、丁抹國皇帝陛下、「ダンチッヒ」自由市ノ爲ニ「ポーランド」共和國大統領、「エクアドル」共和國大統領、西班牙國皇帝陛下、「フィンランド」共和國大統領、佛蘭西共和國大統領、希臘共和國大統領、「ハンガリー」王國攝政殿下、伊太利國皇帝陛下、日本國皇帝陛下、「ルクセンブルグ」國大公殿下、諾威國皇帝陛下、和蘭國皇帝陛下、「ベルー」共和國大統領、「ポーランド」共和國大統領、「ポルトガル」共和國大統領、瑞典國皇帝陛下、瑞西聯邦政府、「チエッコスロヴァキア」共和國大統領、「トルコ」共和國大統領、「ユーゴースラヴィア」國皇帝陛下ハ爲替手形ガ流通スル國ノ法令ノ差異ヨリ生ズル困難ヲ防止シ以テ國際通商關係ヲ一層確實且敏速ナラシメンコトヲ希望シ

左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

獨逸國大統領

獨逸國司法省參事官「レオ、クアツウスキー」

獨逸國外務省公使館參事官「ドクトル、エーリッヒ、アルブレヒト」

「ベルリン」裁判所判事「ドクトル、フリッツ、ウルマン」

奧地利共和國聯邦大統領

聯邦司法省參事官「ドクトル、グイド、シュトロベレ」

白耳義國皇帝陛下

下院議員、國務大臣、子爵「ブーレ」

文部省總務長官「ジー、ドゥ、ラ、ヴァレー、ブーサン」

「ブラジル」合衆共和國大統領

前「バラ」法科大學教授、「ローマ」駐在商務官「デオクレシオ、デ、カンボス」

「コロンビア」共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、特命全權公使「アー、ホセ、レストレボ」

丁抹國皇帝陛下

商工省參事官「アクセル、ヘルベル」

在「コーペンハーゲン」
「ブリヴァートバンケン」理事「ヴァルデマル、エイグトヴエド」

「ダンチッヒ」自由市ノ爲ニ「ポーランド」共和國大統領

「ポーランド」國法典編纂委員會委員、「ボヅナン」大學教授「ヨセフ、スルコフスキ」

「エクアドル」共和國大統領

「ジュネーヴ」駐在副領事「ドクトル、アレハンドロ、ガステルー」

西班牙國皇帝陛下

司法省法曹團課長「ドクトル、ファン、ゴメス、モンテホ」

「フィンランド」共和國大統領

「ヘルシンキ」高等行政裁判所評定官、國務參與「フィリップ、グレンヴァル」

佛蘭西共和國大統領

「パリ」法科大學教授「エル、ジ、ベルスルー」

希臘共和國大統領

在「ベルヌ」代理公使、國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員「エル、ラファエル」

「ハンガリー」王國攝政殿下

國際聯盟ニ派遣ノ「ハンガリー」國代表部臨時事務代理「ゾルタン、バラニアイ」

伊太利國皇帝陛下

全權公使、國務參與「アメデオ、ジャンニーニ」

日本國皇帝陛下

奧地利國駐劄特命全權公使大野守衛

大審院判事島田鐵吉

「ルクセンブルグ」國大公殿下

「ジュネーヴ」駐在領事「セー、ジエー、ヴェルメール」

諾威國皇帝陛下

辯護士「ツエー、ストッブ、ホルンボー」

和蘭國皇帝陛下

「ウトレヒト」大學名譽教授「ドクトル、ヴェー、エル、ペー、アー、モーレングラーフ」

「ベルー」共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ「ペルー」國常設事務局長「ホセ、マリア、バルレト」

「ポーランド」共和國大統領

「ポーランド」國法典編纂委員會委員、「ボヅナン」大學教授「ヨセフ、スルコフスキ」

「ポルトガル」共和國大統領

「ポルトガル」銀行理事、法科大學教授、「リスボン」大學總長「ドクトル、ジョゼ、カエイロ、ダ、マッタ」

瑞典國皇帝陛下

前外務大臣、「ストックホルム」控訴院長、男爵「エー、マルクス、フォン、ウエルテンベルグ」

前最高法院判事、前司法大臣、私法委員會議長「ビルゲル、エケベルグ」
瑞西聯邦政府

瑞西銀行協會主席書記、辯護士及公證人「ドクトル、マックス、フィッシエル」

「チェッコスロヴァキア」共和國大統領

司法省商法編纂委員會議長、「ブラーグ」大學教授「ドクトル、カレル、ヘルマン・オタフ」

スキー

「トルコ」共和国大統領

瑞西聯邦駐劄特命全權公使「メヘメット、ムニル、ベイ」

「ユーゴースラヴィア」國皇帝陛下

瑞西聯邦駐劄特命全權公使、國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員「イリア、シューメンコヴィツ
チ」

右各全權委員ハ其ノ全權委任狀ヲ示シ之ガ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸規定ヲ協定セリ

第一條

締約國ハ本條約第一附屬書タル統一法ヲ原本文ノ一ニ依リ又ハ自國語ニ依リ各自ノ領域ニ施行ス
ルコトヲ約ス

右約束ニハ場合ニ依リ留保ヲ附スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ各締約國ハ右留保ヲ自國ノ批准又
ハ加入ノ際ニ通告スベシ右留保ハ本條約第二附屬書ニ掲ゲラルル留保中ヨリ選擇セラルルコトヲ
要ス

尤モ右第二附屬書第八條、第十二條及第十八條ニ掲ゲラルル留保ハ批准又ハ加入ノ後ニ爲サルル

コトヲ得但シ右留保ハ國際聯盟事務總長ニ通告セラルベク事務總長ハ右通告ノ本文ヲ國際聯盟ノ聯盟國及本條約ヲ批准シ又ハ之ニ加入シタル非聯盟國ニ直ニ通告スベシ右留保ハ事務總長ガ前記通告ヲ受ケタル後九十日目前ニハ其ノ效力ヲ生ゼザルベシ

各締約國ハ緊急ナル場合ニ於テハ批准又ハ加入ノ後右第二附屬書第七條及第二十二條ノ規定スル留保ヲ爲スコトヲ得此ノ場合ニ於テハ右各締約國ハ一切ノ他ノ締約國及國際聯盟事務總長ニ對シ直接ニ且直ニ之ヲ通告スベシ右留保ノ通告ハ締約國ガ右通告ヲ受領シタル後二日ニシテ其ノ效力ヲ生ズベシ

第二條

各締約國ノ領域内ニ於テハ統一法ハ本條約ノ效力發生ノ際既ニ振出サレタル爲替手形及約束手形ニ適用セラレザルベシ

第三條

本條約ハ佛蘭西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ共ニ正文トシ本日ノ日附ヲ有スベシ
本條約ハ爾後千九百三十年九月六日ニ至ル迄國際聯盟ノ何レノ聯盟國及何レノ非聯盟國ノ爲ニモ署名セララルコトヲ得

第四條

本條約ハ批准セラレベシ

批准書ハ千九百三十二年九月一日前ニ國際聯盟事務總長ニ寄託セラレベク事務總長ハ之ガ受領ヲ直ニ國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及本條約ノ締約國タル非聯盟國ニ通告スベシ

第五條

千九百三十年九月六日以後ハ國際聯盟ノ何レノ聯盟國及何レノ非聯盟國モ本條約ニ加入スルコトヲ得

右加入ハ國際聯盟事務總長宛ノ通告ヲ以テ爲サルベク該通告ハ事務局ノ記録ニ寄託セラレベシ
事務總長ハ本條約ニ署名シ又ハ之ニ加入シタル一切ノ國ニ對シ右寄託ヲ直ニ通告スベシ

第六條

本條約ハ聯盟國又ハ非聯盟國ノ七國ニシテ國際聯盟理事會ニ常任代表者ヲ有スル聯盟國ノ三國ヲ含ムモノノ爲ニ批准セラレ又ハ加入セララルルニ至ル迄ハ效力ヲ生ゼザルベシ

效力發生ノ日ハ國際聯盟事務總長ガ本條第一項ニ從ヒ第七ノ批准又ハ加入ヲ受領シタル後九十日目タルベシ

國際聯盟事務總長ハ第四條及第五條ニ規定セラルル通告ヲ爲スニ當リテハ本條第一項ニ掲ゲラルル批准又ハ加入ガ受領セラレタル旨ヲ特ニ示スベシ

第七條

第六條ニ從ヒ本條約ガ效力ヲ生ジタル後爲サルル各批准又ハ加入ハ國際聯盟事務總長ガ之ヲ受領シタル日ノ後九十日目ヨリ其ノ效力ヲ生ズベシ

第八條

緊急ナル場合ヲ除キ本條約ハ之ヲ廢棄セントスル國際聯盟ノ聯盟國又ハ非聯盟國ニ付本條約ガ效力ヲ生ジタル日ヨリ二年ノ期間ノ滿了前ニハ廢棄セラレ得ザルベシ右廢棄ハ事務總長ガ自己宛ノ通告ヲ受領シタル後九十日目ヨリ其ノ效力ヲ生ズベシ

廢棄ハ國際聯盟事務總長ニ依リ一切ノ他ノ締約國ニ對シ直ニ通告セララルベシ

緊急ナル場合ニ於テハ廢棄ヲ爲ス締約國ハ之ヲ他ノ一切ノ締約國ニ直接ニ且直ニ通告スベク該廢棄ハ此等ノ締約國ガ右通告ヲ受領シタル後二日ニシテ其ノ效力ヲ生ズベシ右ノ狀態ノ下ニ廢棄スル締約國ハ其ノ決定ヲ國際聯盟事務總長ニモ通知スベシ
各廢棄ハ之ヲ爲シタル締約國ニ關シテノミ效力ヲ生ズベシ

第九條

本條約ノ實施セラルル國際聯盟ノ何レノ聯盟國及何レノ非聯盟國モ本條約ノ效力發生後ノ第四年ノ滿了ノ時ヨリ本條約ノ規定ノ或モノ又ハ全部ノ改正ヲ目的トスル要求ヲ國際聯盟事務總長ニ提出スルコトヲ得

右要求ガ其ノ當時本條約ノ實施セラルル他ノ聯盟國又ハ非聯盟國ニ通告セラレ一年ノ期間内ニ少クトモ其ノ六國ニ依リ支持セラルルトキハ國際聯盟理事會ハ之ガ爲ニ會議ヲ招集スルノ必要アリヤ否ヤヲ決定スベシ

第十條

締約國ハ本條約ノ受諾ニ依リ其ノ殖民地、保護領又ハ其ノ宗主權若ハ委任統治ノ下ニ在ル地域ノ全部又ハ一部ニ付何等ノ義務ヲモ負フノ意思アルニ非ザル旨ヲ署名、批准又ハ加入ノ際ニ宣言スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ本條約ハ右宣言ノ目的タル地域ニ適用セラレザルベシ

締約國ハ爾後何時ニテモ國際聯盟事務總長ニ對シ前項ニ規定セラルル宣言ノ目的タリシ地域ノ全部又ハ一部ニ本條約ヲ適用スルノ意思アル旨ヲ通告スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ本條約ハ國際聯盟事務總長ガ右通告ヲ受領シタル後九十日ニシテ右通告ニ掲ゲラルル地域ニ適用セララルベシ

同様ニ締約國ハ第八條ニ從ヒ其ノ殖民地、保護領又ハ其ノ宗主權若ハ委任統治ノ下ニ在ル地域ノ全部又ハ一部ニ付本條約ヲ廢棄スルコトヲ得

第十一條

本條約ハ其ノ效力ノ生ジタルトキ國際聯盟事務總長ニ依リ登録セラルベシ本條約ハ爾後能フ限り速ニ國際聯盟ノ「條約集」ニ於テ公表セラルベシ

右證據トシテ前記全權委員ハ本條約ニ署名セリ

千九百三十年六月七日「ジュネーヴ」ニ於テ本書一通ヲ作成ス右本書ハ國際聯盟事務局ノ記錄ニ寄託セラルベク其ノ認證謄本ハ國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及會議ニ代表者ヲ出セル一切ノ非聯盟國ニ送付セラルベシ

獨逸國

レオ、クアソウスキー

ドクトル、アルブレヒト

ドクトル、ウルマン

埃地利國

ドクトル、シュトロベレ

白耳義國

子爵ベー、ブーレ

ドッ、ラ、ヴァレー、ブーサン

「ブラジル」國

デオクレシオ、デ、カンボス

「コロンビア」國

アー、ホータ、レストレボ

丁抹國

アー、ヘルベル

ヴェー、エイグトヴェド

「ダンチッヒ」自由市

スルコフスキー

「エクアドル」國

アー、ガステルー

西班牙國

ファン、ゴメス、モンテホ

「フィンランド」國

エフ、グレンヴァル

佛蘭西國

ジー、ベルスルー

希臘國

エル、ラファエル

「ハンガリー」國

ドクトル、バラニアイ、ゾルタン

伊太利國

アメデオ、ジャンニーニ

日本國

大野守衛

島田鐵吉

「ルクセンブルグ」國

セー、ジェー、ヴェルメール

諾威國

ストーブ、ホルンボー

和蘭國

モーレングラーフ

「ペルー」國

ホータ、エメ、バルレト

「ポーランド」國

スルコフスキー

「ポルトガル」國

ジョゼ、カエイロ、ダ、マッタ

瑞典國

エー、マルクス、フォン、ウエルテンベルグ
ビルゲル、エケベルグ

瑞西國

フィッシエル

「チェコスロヴァキア」國

教授ドクトル、カレル、ヘルマン・オタフスキー

「トルコ」國

政府ノ承認ヲ條件トス

メヘメット、ムニル

「ユーゴスラヴィア」國

イー、シユーマンコヴィッチ

第一附屬書

爲替手形及約束手形ニ關スル統一法

第一編

爲替手形

第一章 爲替手形ノ振出及方式

第一條

爲替手形ニハ左ノ事項ヲ記載スベシ

- 一 證券ノ文言中ニ其ノ證券ノ作成ニ用フル語ヲ以テ記載スル爲替手形ナルコトヲ示ス文字
- 二 一定ノ金額ヲ支拂フベキ旨ノ單純ナル委託
- 三 支拂ヲ爲スベキ者(支拂人)ノ名稱

- 四 満期ノ表示
- 五 支拂ヲ爲スベキ地ノ表示
- 六 支拂ヲ受ケ又ハ之ヲ受クル者ヲ指圖スル者ノ名稱
- 七 手形ヲ振出ス日及地ノ表示
- 八 手形ヲ振出ス者(振出人)ノ署名

第二條

前條ニ掲グル事項ノ何レカヲ缺ク證券ハ爲替手形タル效力ヲ有セズ但シ次ノ數項ニ規定スル場合ハ此ノ限ニ在ラズ

満期ノ記載ナキ爲替手形ハ之ヲ一覽拂ノモノト看做ス
支拂人ノ名稱ニ附記シタル地ハ特別ノ表示ナキ限り之ヲ支拂地ニシテ且支拂人ノ住所地タルモノト看做ス

第三條

振出地ノ記載ナキ爲替手形ハ振出人ノ名稱ニ附記シタル地ニ於テ之ヲ振出シタルモノト看做ス
爲替手形ハ振出人ノ自己指圖ニテ之ヲ振出スコトヲ得

爲替手形ハ振出人ノ自己宛ニテ之ヲ振出スコトヲ得
爲替手形ハ第三者ノ計算ニ於テ之ヲ振出スコトヲ得

第四條

爲替手形ハ支拂人ノ住所地ニ在ルト又ハ其ノ他ノ地ニ在ルトヲ問ハズ第三者ノ住所ニ於テ支拂フ
ベキモノト爲スコトヲ得

第五條

一覽拂又ハ一覽後定期拂ノ爲替手形ニ於テハ振出人ハ手形金額ニ付利息ヲ生ズベキ旨ノ約定ヲ記
載スルコトヲ得其ノ他ノ爲替手形ニ於テハ此ノ約定ノ記載ハ之ヲ爲サザルモノト看做ス
利率ハ之ヲ手形ニ表示スルコトヲ要ス其ノ表示ナキトキハ利息ノ約定ノ記載ハ之ヲ爲サザルモノ
ト看做ス

利息ハ別段ノ日附ノ表示ナキトキハ手形振出ノ日ヨリ發生ス

第六條

爲替手形ノ金額ヲ文字及數字ヲ以テ記載シタル場合ニ於テ其ノ金額ニ差異アルトキハ文字ヲ以テ
記載シタル金額ヲ手形金額トス

爲替手形ノ金額ヲ文字ヲ以テ又ハ數字ヲ以テ重複シテ記載シタル場合ニ於テ其ノ金額ニ差異アルトキハ最小金額ヲ手形金額トス

第七條

爲替手形ニ手形債務ヲ負擔スル能力ナキ者ノ署名、偽造ノ署名、假設人ノ署名又ハ其ノ他ノ事由ニ因リ爲替手形ノ署名者若ハ其ノ本人ニ義務ヲ負ハシムルコト能ハザル署名アル場合ト雖モ他ノ署名者ノ債務ハ之ガ爲其ノ效力ヲ妨ゲラルルコトナシ

第八條

代理權ヲ有セザル者ガ代理人トシテ爲替手形ニ署名シタルトキハ自ラ其ノ手形ニ因リ義務ヲ負フ其ノ者ガ支拂ヲ爲シタルトキハ本人ト同一ノ權利ヲ有ス權限ヲ超エタル代理人ニ付亦同ジ

第九條

振出人ハ引受及支拂ヲ擔保ス

振出人ハ引受ヲ擔保セザル旨ヲ記載スルコトヲ得支拂ヲ擔保セザル旨ノ一切ノ文言ハ之ヲ記載セザルモノト看做ス

第十條

未完成ニテ振出シタル爲替手形ニ豫メ爲シタル合意ト異ル補充ヲ爲シタル場合ニ於テハ其ノ違反
ハ之ヲ以テ所持人ニ對抗スルコトヲ得ズ但シ所持人ガ惡意又ハ重大ナル過失ニ因リ爲替手形ヲ取
得シタルトキハ此ノ限ニ在ラズ

第二章 裏書

第十一條

爲替手形ハ指圖式ニテ振出サザルトキト雖モ裏書ニ依リテ之ヲ讓渡スコトヲ得
振出人ガ爲替手形ニ「指圖禁止」ノ文字又ハ之ト同一ノ意義ヲ有スル文言ヲ記載シタルトキハ其
ノ證券ハ指名債權ノ讓渡ニ關スル方式ニ從ヒ且其ノ效力ヲ以テノミ之ヲ讓渡スコトヲ得
裏書ハ引受ヲ爲シタル又ハ爲サザル支拂人、振出人其ノ他ノ債務者ニ對シテモ之ヲ爲スコトヲ得
此等ノ者ハ更ニ手形ヲ裏書スルコトヲ得

第十二條

裏書ハ單純ナルコトヲ要ス裏書ニ附シタル條件ハ之ヲ記載セザルモノト看做ス
一部ノ裏書ハ之ヲ無効トス
持參人拂ノ裏書ハ白地式裏書ト同一ノ效力ヲ有ス

第十三條

裏書ハ爲替手形又ハ之ト結合シタル紙片（補箋）ニ之ヲ記載シ裏書人署名スルコトヲ要ス
裏書ハ被裏書人ヲ指定セズシテ之ヲ爲シ又ハ單ニ裏書人ノ署名ノミヲ以テ之ヲ爲スコトヲ得（白
地式裏書）此ノ後ノ場合ニ於テハ裏書ハ爲替手形ノ裏面又ハ補箋ニ之ヲ爲スニ非ザレバ其ノ效力
ヲ有セズ

第十四條

裏書ハ爲替手形ヨリ生ズル一切ノ權利ヲ移轉ス
裏書ガ白地式ナルトキハ所持人ハ

- 一 自己ノ名稱又ハ他人ノ名稱ヲ以テ白地ヲ補充スルコトヲ得
- 二 白地式ニ依リ又ハ他人ヲ表示シテ更ニ手形ヲ裏書スルコトヲ得
- 三 白地ヲ補充セズ且裏書ヲ爲サズシテ手形ヲ第三者ニ讓渡スコトヲ得

第十五條

裏書人ハ反對ノ文言ナキ限り引受及支拂ヲ擔保ス
裏書人ハ新ナル裏書ヲ禁ズルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ其ノ裏書人ハ手形ノ爾後ノ被裏書人ニ對

シ擔保ノ責ヲ負フコトナシ

第十六條

爲替手形ノ占有者ガ裏書ノ連續ニ依リ其ノ權利ヲ證明スルトキハ之ヲ適法ノ所持人ト看做ス最後ノ裏書ガ白地式ナル場合ト雖モ亦同ジ抹消シタル裏書ハ此ノ關係ニ於テハ之ヲ記載セザルモノト看做ス白地式裏書ニ次デ他ノ裏書アルトキハ其ノ裏書ヲ爲シタル者ハ白地式裏書ニ因リテ手形ヲ取得シタルモノト看做ス

事由ノ何タルヲ問ハズ爲替手形ノ占有ヲ失ヒタル者アル場合ニ於テ所持人ガ前項ノ規定ニ依リ其ノ權利ヲ證明スルトキハ手形ヲ返還スル義務ヲ負フコトナシ但シ所持人ガ惡意又ハ重大ナル過失ニ因リ之ヲ取得シタルトキハ此ノ限ニ在ラズ

第十七條

爲替手形ニ依リ請求ヲ受ケタル者ハ振出人其ノ他所持人ノ前者ニ對スル人的關係ニ基ク抗辯ヲ以テ所持人ニ對抗スルコトヲ得ズ但シ所持人ガ其ノ債務者ヲ害スルコトヲ知リテ手形ヲ取得シタルトキハ此ノ限ニ在ラズ

第十八條

裏書ニ「回收ノ爲」、「取立ノ爲」、「代理ノ爲」其ノ他單ナル委任ヲ示ス文言アルトキハ所持人ハ爲替手形ヨリ生ズル一切ノ權利ヲ行使スルコトヲ得但シ所持人ハ代理ノ爲ノ裏書ノミヲ爲スコトヲ得

前項ノ場合ニ於テハ債務者ガ所持人ニ對抗スルコトヲ得ル抗辯ハ裏書人ニ對抗スルコトヲ得ベカリシモノニ限ル

代理ノ爲ノ裏書ニ依ル委任ハ委任者ノ死亡又ハ其ノ者ガ無能力ト爲リタルコトニ因リ終了セズ

第十九條

裏書ニ「擔保ノ爲」、「質入ノ爲」其ノ他質權ノ設定ヲ示ス文言アルトキハ所持人ハ爲替手形ヨリ生ズル一切ノ權利ヲ行使スルコトヲ得但シ所持人ノ爲シタル裏書ハ代理ノ爲ノ裏書トシテノ效力ノミヲ有ス

債務者ハ裏書人ニ對スル人的關係ニ基ク抗辯ヲ以テ所持人ニ對抗スルコトヲ得ズ但シ所持人ガ其ノ債務者ヲ害スルコトヲ知リテ手形ヲ取得シタルトキハ此ノ限ニ在ラズ

第二十條

満期後ノ裏書ハ満期前ノ裏書ト同一ノ效力ヲ有ス但シ支拂拒絶證書作成後ノ裏書又ハ支拂拒絶證

書作成期間經過後ノ裏書ハ指名債權ノ讓渡ノ效力ノミヲ有ス

日附ノ記載ナキ裏書ハ支拂拒絶證書作成期間經過前ニ之ヲ爲シタルモノト推定ス

第三章 引受

第二十一條

爲替手形ノ所持人又ハ單ナル占有者ハ滿期ニ至ル迄引受ノ爲支拂人ニ其ノ住所ニ於テ之ヲ呈示スルコトヲ得

第二十二條

振出人ハ爲替手形ニ期間ヲ定メ又ハ定メズシテ引受ノ爲之ヲ呈示スベキ旨ヲ記載スルコトヲ得
振出人ハ手形ニ引受ノ爲ノ呈示ヲ禁ズル旨ヲ記載スルコトヲ得但シ手形ガ第三者方ニテ若ハ支拂人ノ住所地ニ非ザル地ニ於テ支拂フベキモノナルトキ又ハ一覽後定期拂ナルトキハ此ノ限ニ在ラズ

振出人ハ一定ノ期日前ニハ引受ノ爲ノ呈示ヲ爲スベカラザル旨ヲ記載スルコトヲ得
各裏書人ハ期間ヲ定メ又ハ定メズシテ引受ノ爲手形ヲ呈示スベキ旨ヲ記載スルコトヲ得但シ振出人ガ引受ノ爲ノ呈示ヲ禁ジタルトキハ此ノ限ニ在ラズ

第二十三條

一覽後定期拂ノ爲替手形ハ其ノ日附ヨリ一年內ニ引受ノ爲之ヲ呈示スルコトヲ要ス
振出人ハ前項ノ期間ヲ短縮シ又ハ伸長スルコトヲ得
裏書人ハ前二項ノ期間ヲ短縮スルコトヲ得

第二十四條

支拂人ハ第一ノ呈示ノ翌日ニ第二ノ呈示ヲ爲スベキコトヲ請求スルコトヲ得利害關係人ハ此ノ請
求ガ拒絶證書ニ記載セラレタルトキニ限り之ニ應ズル呈示ナカリシコトヲ主張スルコトヲ得
所持人ハ引受ノ爲ニ呈示シタル手形ヲ支拂人ニ交付スルコトヲ要セズ

第二十五條

引受ハ爲替手形ニ之ヲ記載スベシ引受ハ「引受」其ノ他之ト同一ノ意義ヲ有スル文字ヲ以テ表示
シ支拂人署名スベシ手形ノ表面ニ爲シタル支拂人ノ單ナル署名ハ之ヲ引受ト看做ス
一覽後定期拂ノ手形又ハ特別ノ記載ニ從ヒ一定ノ期間內ニ引受ノ爲ノ呈示ヲ爲スベキ手形ニ於テ
ハ所持人が呈示ノ日ノ日附ヲ記載スベキコトヲ請求シタル場合ヲ除クノ外引受ニハ之ヲ爲シタル
日ノ日附ヲ記載スルコトヲ要ス日附ノ記載ナキトキハ所持人ハ裏書人及振出人ニ對スル遡求權ヲ

保全スル爲ニハ適法ノ時期ニ作ラシメタル拒絶證書ニ依リ其ノ記載ナカリシコトヲ證スルコトヲ要ス

第二十六條

引受ハ單純ナルベシ但シ支拂人ハ之ヲ手形金額ノ一部ニ制限スルコトヲ得
引受ニ依リ爲替手形ノ記載事項ニ加ヘタル他ノ變更ハ引受ノ拒絶タル效力ヲ有ス但シ引受人ハ其ノ引受ノ文言ニ從ヒテ責任ヲ負フ

第二十七條

振出人ガ支拂人ノ住所ト異ル支拂地ヲ爲替手形ニ記載シタル場合ニ於テ第三者方ニテ支拂ヲ爲スベキ旨ヲ定メザリシトキハ支拂人ハ引受ヲ爲スニ當リ其ノ第三者ヲ定ムルコトヲ得之ヲ定メザリシトキハ引受人ハ支拂地ニ於テ自ラ支拂ヲ爲ス義務ヲ負ヒタルモノト看做ス
手形ガ支拂人ノ住所ニ於テ支拂フベキモノナルトキハ支拂人ハ引受ニ於テ支拂地ニ於ケル支拂ノ場所ヲ定ムルコトヲ得

第二十八條

支拂人ハ引受ニ因リ満期ニ於テ爲替手形ノ支拂ヲ爲ス義務ヲ負フ

支拂ナキ場合ニ於テハ所持人ハ第四十八條及第四十九條ノ規定ニ依リテ請求スルコトヲ得ベキ一
切ノ金額ニ付引受人ニ對シ爲替手形ヨリ生ズル直接ノ請求權ヲ有ス所持人ガ振出人ナルトキト雖
モ亦同ジ

第二十九條

爲替手形ニ引受ヲ記載シタル支拂人ガ其ノ手形ノ返還前ニ之ヲ抹消シタルトキハ引受ヲ拒ミタル
モノト看做ス抹消ハ證券ノ返還前ニ之ヲ爲シタルモノト推定ス
前項ノ規定ニ拘ラズ支拂人ガ書面ヲ以テ所持人又ハ手形ニ署名シタル者ニ引受ノ通知ヲ爲シタル
トキハ此等ノ者ニ對シ引受ノ文言ニ從ヒテ責任ヲ負フ

第四章 保證

第三十條

爲替手形ノ支拂ハ其ノ金額ノ全部又ハ一部ニ付保證ニ依リ之ヲ擔保スルコトヲ得
第三者ハ前項ノ保證ヲ爲スコトヲ得手形ニ署名シタル者ト雖モ亦同ジ

第三十一條

保證ハ爲替手形又ハ補箋ニ之ヲ爲スベシ

保證ハ「保證」其ノ他之ト同一ノ意義ヲ有スル文字ヲ以テ表示シ保證人署名スベシ
爲替手形ノ表面ニ爲シタル單ナル署名ハ之ヲ保證ト看做ス但シ支拂人又ハ振出人ノ署名ハ此ノ限
ニ在ラズ

保證ニハ何人ノ爲ニ之ヲ爲スカヲ表示スルコトヲ要ス其ノ表示ナキトキハ振出人ノ爲ニ之ヲ爲シ
タルモノト看做ス

第三十二條

保證人ハ保證セラレタル者ト同一ノ責任ヲ負フ

保證ハ其ノ擔保シタル債務ガ方式ノ瑕疵ヲ除キ他ノ如何ナル事由ニ因リテ無効ナルトキト雖モ之
ヲ有効トス

保證人ガ爲替手形ノ支拂ヲ爲シタルトキハ保證セラレタル者及其ノ者ノ爲替手形上ノ債務者ニ對
シ爲替手形ヨリ生ズル權利ヲ取得ス

第五章 満期

第三十三條

爲替手形ハ左ノ何レカトシテ之ヲ振出スコトヲ得

一覽拂

一覽後定期拂

日附後定期拂

確定日拂

前項ト異ル満期又ハ分割拂ノ爲替手形ハ之ヲ無効トス

第三十四條

一覽拂ノ爲替手形ハ呈示アリタルトキ之ヲ支拂フベキモノトス此ノ手形ハ其ノ日附ヨリ一年内ニ支拂ノ爲之ヲ呈示スルコトヲ要ス振出人ハ此ノ期間ヲ短縮シ又ハ伸長スルコトヲ得裏書人ハ此等ノ期間ヲ短縮スルコトヲ得

振出人ハ一定ノ期日前ニハ一覽拂ノ爲替手形ヲ支拂ノ爲呈示スルコトヲ得ザル旨ヲ定ムルコトヲ得此ノ場合ニ於テ呈示ノ期間ハ其ノ期日ヨリ始マル

第三十五條

一覽後定期拂ノ爲替手形ノ満期ハ引受ノ日附又ハ拒絕證書ノ日附ニ依リテ之ヲ定ム

拒絕證書アラザル場合ニ於テハ日附ナキ引受ハ引受人ニ關スル限り引受ノ爲ノ呈示期間ノ末日ニ

之ヲ爲シタルモノト看做ス

第三十六條

日附後又ハ一覽後一月又ハ數月拂ノ爲替手形ハ支拂ヲ爲スベキ月ニ於ケル應當日ヲ以テ滿期トス
應當日ナキトキハ其ノ月ノ末日ヲ以テ滿期トス

日附後又ハ一覽後一月半又ハ數月半拂ノ爲替手形ニ付テハ先ツ全月ヲ計算ス

月ノ始、月ノ央(一月ノ央、二月ノ央等)又ハ月ノ終ヲ以テ滿期ヲ定メタルトキハ其ノ月ノ一日、
十五日又ハ末日ヲ謂フ

「八日」又ハ「十五日」トハ一週又ハ二週ニ非ズシテ滿八日又ハ滿十五日ヲ謂フ

「半月」トハ十五日ノ期間ヲ謂フ

第三十七條

振出地ト曆ヲ異ニスル地ニ於テ確定日ニ支拂フベキ爲替手形ニ付テハ滿期ノ日ハ支拂地ノ曆ニ依
リテ之ヲ定メタルモノト看做ス

曆ヲ異ニスル二地ノ間ニ振出シタル爲替手形ガ日附後定期拂ナルトキハ振出ノ日ヲ支拂地ノ曆ノ
應當日ニ換ヘ之ニ依リテ滿期ヲ定ム

爲替手形ノ呈示期間ハ前項ノ規定ニ從ヒテ之ヲ計算ス
前三項ノ規定ハ爲替手形ノ文言又ハ證券ノ單ナル記載ニ依リ別段ノ意思ヲ知り得ベキトキハ之ヲ
適用セズ

第六章 支拂

第三十八條

確定日拂、日附後定期拂又ハ一覽後定期拂ノ爲替手形ノ所持人ハ支拂ヲ爲スベキ日又ハ之ニ次グ
二取引日内ニ支拂ノ爲手形ヲ呈示スルコトヲ要ス
手形交換所ニ於ケル爲替手形ノ呈示ハ支拂ノ爲ノ呈示タル效力ヲ有ス

第三十九條

爲替手形ノ支拂人ハ支拂ヲ爲スニ當リ所持人ニ對シ手形ニ受取ヲ證スル記載ヲ爲シテ之ヲ交付ス
ベキコトヲ請求スルコトヲ得
所持人ハ一部支拂ヲ拒ムコトヲ得ズ
一部支拂ノ場合ニ於テハ支拂人ハ其ノ支拂アリタル旨ノ手形上ノ記載及受取證書ノ交付ヲ請求ス
ルコトヲ得

第四十條

爲替手形ノ所持人ハ滿期前ニハ其ノ支拂ヲ受クルコトヲ要セズ
滿期前ニ支拂ヲ爲ス支拂人ハ自己ノ危險ニ於テ之ヲ爲スモノトス
滿期ニ於テ支拂ヲ爲ス者ハ惡意又ハ重大ナル過失ナキ限り其ノ責ヲ免ル此ノ者ハ裏書ノ連續ノ整
否ヲ調査スル義務アルモ裏書人ノ署名ヲ調査スル義務ナシ

第四十一條

支拂地ノ通貨ニ非ザル通貨ヲ以テ支拂フベキ旨ヲ記載シタル爲替手形ニ付テハ滿期ノ日ニ於ケル
價格ニ依リ其ノ國ノ通貨ヲ以テ支拂ヲ爲スコトヲ得債務者ガ支拂ヲ遲滯シタルトキハ所持人ハ其
ノ選擇ニ依リ滿期ノ日又ハ支拂ノ日ノ相場ニ從ヒ其ノ國ノ通貨ヲ以テ爲替手形ノ金額ヲ支拂フベ
キコトヲ請求スルコトヲ得
外國通貨ノ價格ハ支拂地ノ慣習ニ依リ之ヲ定ム但シ振出人ハ手形ニ定メタル換算率ニ依リ支拂金
額ヲ計算スベキ旨ヲ記載スルコトヲ得
前二項ノ規定ハ振出人ガ特種ノ通貨ヲ以テ支拂フベキ旨（外國通貨現實支拂文句）ヲ記載シタル
場合ニハ之ヲ適用セズ

振出國ト支拂國トニ於テ同名異價ヲ有スル通貨ニ依リ爲替手形ノ金額ヲ定メタルトキハ支拂地ノ通貨ニ依リテ之ヲ定メタルモノト推定ス

第四十二條

第三十八條ニ規定スル期間内ニ爲替手形ノ支拂ノ爲ノ呈示ナキトキハ各債務者ハ所持人ノ費用及危險ニ於テ手形金額ヲ所轄官署ニ供託スルコトヲ得

第七章 引受拒絶又ハ支拂拒絶ニ因ル遡求

第四十三條

満期ニ於テ支拂ナキトキハ所持人ハ裏書人、振出人其ノ他ノ債務者ニ對シ其ノ遡求權ヲ行フコトヲ得左ノ場合ニ於テハ満期前ト雖モ亦同シ

- 一 引受ノ全部又ハ一部ノ拒絶アリタルトキ
- 二 引受ヲ爲シタル若ハ爲サザル支拂人ノ破産ノ場合、裁判宣告ナキトキト雖モ其ノ支拂停止ノ場合又ハ其ノ財産ニ對スル強制執行ガ效ヲ奏セザル場合
- 三 引受ノ爲ノ呈示ヲ禁ジタル手形ノ振出人ノ破産ノ場合

第四十四條

引受又ハ支拂ノ拒絶ハ公正證書（引受拒絶證書又ハ支拂拒絶證書）ニ依リ之ヲ證明スルコトヲ要ス

引受拒絶證書ハ引受ノ爲ノ呈示期間内ニ之ヲ作ラシムルコトヲ要ス第二十四條第一項ニ規定スル場合ニ於テ期間ノ末日ニ第一ノ呈示アリタルトキハ拒絶證書ハ其ノ翌日之ヲ作ラシムルコトヲ得ル確定日拂、日附後定期拂又ハ一覽後定期拂ノ爲替手形ノ支拂拒絶證書ハ爲替手形ノ支拂ヲ爲スベキ日ニ次グ二取引日内ニ之ヲ作ラシムルコトヲ要ス一覽拂ノ手形ノ支拂拒絶證書ハ引受拒絶證書ノ作成ニ關シテ前項ニ規定スル條件ニ從ヒ之ヲ作ラシムルコトヲ要ス

引受拒絶證書アルトキハ支拂ノ爲ノ呈示及支拂拒絶證書ヲ要セズ

引受ヲ爲シタル若ハ爲サザル支拂人ガ支拂ヲ停止シタル場合又ハ其ノ財産ニ對スル強制執行ガ效ヲ奏セザル場合ニ於テハ所持人ハ支拂人ニ對シ手形ノ支拂ノ爲ノ呈示ヲ爲シ且拒絶證書ヲ作ラシメタル後ニ非ザレバ其ノ遡求權ヲ行フコトヲ得ズ

引受ヲ爲シタル若ハ爲サザル支拂人ガ破産ノ宣告ヲ受ケタル場合又ハ引受ノ爲ノ呈示ヲ禁ジタル手形ノ振出人ガ破産ノ宣告ヲ受ケタル場合ニ於テ所持人ガ其ノ遡求權ヲ行フニハ破産決定書ヲ提出スルヲ以テ足ル

第四十五條

所持人ハ拒絕證書作成ノ日ニ次グ又ハ無費用償還文句アル場合ニ於テハ呈示ノ日ニ次グ四取引日
内ニ自己ノ裏書人及振出人ニ對シ引受拒絕又ハ支拂拒絕アリタルコトヲ通知スルコトヲ要ス各裏
書人ハ通知ヲ受ケタル日ニ次グ二取引日内ニ前ノ通知者全員ノ名稱及宛所ヲ示シテ自己ノ受ケタ
ル通知ヲ自己ノ裏書人ニ通知シ順次振出人ニ及ブモノトス此ノ期間ハ各其ノ通知ヲ受ケタル時ヨ
リ進行ス

前項ノ規定ニ從ヒ爲替手形ノ署名者ニ通知ヲ爲ストキハ同一期間内ニ其ノ保證人ニ同一ノ通知ヲ
爲スコトヲ要ス

裏書人ガ其ノ宛所ヲ記載セズ又ハ其ノ記載ガ讀ミ難キ場合ニ於テハ其ノ裏書人ノ直接ノ前者ニ通
知スルヲ以テ足ル

通知ヲ爲スベキ者ハ如何ナル方法ニ依リテモ之ヲ爲スコトヲ得單ニ爲替手形ヲ返付スルニ依リテ
モ亦之ヲ爲スコトヲ得

通知ヲ爲スベキ者ハ適法ノ期間内ニ通知ヲ爲シタルコトヲ證明スルコトヲ要ス此ノ期間内ニ通知
ヲ爲ス書面ヲ郵便ニ付シタル場合ニ於テハ其ノ期間ヲ遵守シタルモノト看做ス

前項ノ期間内ニ通知ヲ爲サザル者ハ其ノ權利ヲ失フコトナシ但シ過失ニ因リテ生ジタル損害アルトキハ爲替手形ノ金額ヲ超エザル範圍内ニ於テ其ノ賠償ノ責ニ任ズ

第四十六條

振出人、裏書人又ハ保證人ハ證券ニ記載シ且署名シタル「無費用償還」、「拒絕證書不要」ノ文句其ノ他之ト同一ノ意義ヲ有スル文言ニ依リ所持人ニ對シ其ノ邇求權ヲ行フ爲ノ引受拒絕證書又ハ支拂拒絕證書ノ作成ヲ免除スルコトヲ得

前項ノ文言ハ所持人ニ對シ法定期間内ニ於ケル爲替手形ノ呈示及通知ノ義務ヲ免除スルコトナシ期間ノ不遵守ハ所持人ニ對シ之ヲ援用スル者ニ於テ其ノ證明ヲ爲スコトヲ要ス

振出人ガ第一項ノ文言ヲ記載シタルトキハ一切ノ署名者ニ對シ其ノ效力ヲ生ズ裏書人又ハ保證人ガ之ヲ記載シタルトキハ其ノ裏書人又ハ保證人ニ對シテノミ其ノ效力ヲ生ズ振出人ガ此ノ文言ヲ記載シタルニ拘ラズ所持人ガ拒絕證書ヲ作ラシメタルトキハ其ノ費用ハ所持人之ヲ負擔ス裏書人又ハ保證人ガ此ノ文言ヲ記載シタル場合ニ於テ拒絕證書ノ作成アリタルトキハ一切ノ署名者ヲシテ其ノ費用ヲ償還セシムルコトヲ得

第四十七條

爲替手形ノ振出、引受、裏書又ハ保證ヲ爲シタル者ハ所持人ニ對シ合同シテ其ノ責ニ任ズ
所持人ハ前項ノ債務者ニ對シ其ノ債務ヲ負ヒタル順序ニ拘ラズ各別又ハ共同ニ請求ヲ爲スコトヲ
得

爲替手形ノ署名者ニシテ之ヲ受戻シタルモノモ同一ノ權利ヲ有ス
債務者ノ一人ニ對スル請求ハ他ノ債務者ニ對スル請求ヲ妨グズ既ニ請求ヲ受ケタル者ノ後者ニ對
シテモ亦同シ

第四十八條

所持人ハ遡求ヲ受クル者ニ對シ左ノ金額ヲ請求スルコトヲ得

- 一 引受又ハ支拂アラザリシ爲替手形ノ金額及利息ノ記載アルトキハ其ノ利息
 - 二 年六分ノ率ニ依ル滿期以後ノ利息
 - 三 拒絕證書ノ費用、通知ノ費用及其ノ他ノ費用
- 滿期前ニ遡求權ヲ行フトキハ割引ニ依リ手形金額ヲ減ズ其ノ割引ハ所持人ノ住所地ニ於ケル遡求
ノ日ノ公定割引率（銀行率）ニ依リ之ヲ計算ス

第四十九條

爲替手形ヲ受戻シタル者ハ其ノ前者ニ對シ左ノ金額ヲ請求スルコトヲ得

- 一 其ノ支拂ヒタル總金額
- 二 前號ノ金額ニ對シ年六分ノ率ニ依リ計算シタル支拂ノ日以後ノ利息
- 三 其ノ支出シタル費用

第五十條

遡求ヲ受ケタル又ハ受クベキ債務者ハ支拂ト引換ニ拒絕證書、受取ヲ證スル記載ヲ爲シタル計算書及爲替手形ノ交付ヲ請求スルコトヲ得
爲替手形ヲ受戻シタル裏書人ハ自己及後者ノ裏書ヲ抹消スルコトヲ得

第五十一條

一部引受ノ後ニ遡求權ヲ行フ場合ニ於テ引受アラザリシ手形金額ノ支拂ヲ爲ス者ハ其ノ支拂ノ旨ヲ手形ニ記載スルコト及受取證書ヲ交付スルコトヲ請求スルコトヲ得又所持人ハ爾後ノ遡求ヲ爲スコトヲ得シムル爲手形ノ證明謄本及拒絕證書ヲ交付スルコトヲ要ス

第五十二條

遡求權ヲ有スル者ハ反對ノ記載ナキ限り其ノ前者ノ一人ニ宛テ一覽拂トシテ振出シ且其ノ者ノ住

所ニ於テ支拂フベキ新形（戻手形）ニ依リ遡求ヲ爲スコトヲ得

戻手形ハ第四十八條及第四十九條ニ規定スル金額ノ外其ノ戻手形ノ仲立料及印紙稅ヲ含ム

所持人ガ戻手形ヲ振出ス場合ニ於テハ其ノ金額ハ本手形ノ支拂地ヨリ前者ノ住所地ニ宛テ振出ス

一覽拂ノ爲替手形ノ相場ニ依リ之ヲ定ム裏書人ガ戻手形ヲ振出ス場合ニ於テハ其ノ金額ハ戻手形ノ振出人ガ其ノ住所地ヨリ前者ノ住所地ニ宛テ振出ス一覽拂手形ノ相場ニ依リ之ヲ定ム

第五十三條

左ノ期間ガ經過シタルトキハ所持人ハ裏書人、振出人其ノ他ノ債務者ニ對シ其ノ權利ヲ失フ但シ引受人ニ對シテハ此ノ限ニ在ラズ

一覽拂又ハ一覽後定期拂ノ爲替手形ノ呈示期間

引受拒絶證書又ハ支拂拒絶證書ノ作成期間

無費用償還文句アル場合ニ於ケル支拂ノ爲ノ呈示期間

振出人ノ記載シタル期間内ニ引受ノ爲ノ呈示ヲ爲サザルトキハ所持人ハ支拂拒絶及引受拒絶ニ因ル遡求權ヲ失フ但シ其ノ記載ノ文言ニ依リ振出人ガ引受ノ擔保義務ノミヲ免レントスル意思ヲ有シタルコトヲ知リ得ベキトキハ此ノ限ニ在ラズ

裏書ニ呈示期間ノ記載アルトキハ其ノ裏書人ニ限り之ヲ援用スルコトヲ得

第五十四條

法定ノ期間内ニ於ケル爲替手形ノ呈示又ハ拒絕證書ノ作成ガ避クベカラザル障礙（國ノ法令ニ依ル禁制其ノ他ノ不可抗力）ニ因リテ妨ゲラレタルトキハ其ノ期間ヲ伸長ス

所持人ハ自己ノ裏書人ニ對シ遲滯ナク其ノ不可抗力ヲ通知シ且爲替手形又ハ補箋ニ其ノ通知ヲ記載シ日附ヲ附シテ之ニ署名スルコトヲ要ス其ノ他ニ付テハ第四十五條ノ規定ヲ準用ス

不可抗力ガ止ミタルトキハ所持人ハ遲滯ナク引受又ハ支拂ノ爲手形ヲ呈示シ且必要アルトキハ拒絕證書ヲ作ラシムルコトヲ要ス

不可抗力ガ滿期ヨリ三十日ヲ超エテ繼續スルトキハ呈示又ハ拒絕證書ノ作成ヲ要セズシテ遡求權ヲ行フコトヲ得

一覽拂又ハ一覽後定期拂ノ爲替手形ニ付テハ三十日ノ期間ハ呈示期間ノ經過前ト雖モ所持人ガ其ノ裏書人ニ不可抗力ノ通知ヲ爲シタル日ヨリ進行ス一覽後定期拂ノ爲替手形ニ付テハ三十日ノ期間ニ爲替手形ニ記載シタル一覽後ノ期間ヲ加フ

所持人又ハ所持人ガ手形ノ呈示若ハ拒絕證書ノ作成ヲ委任シタル者ニ付テノ單純ナル人的事由ハ

不可抗力ヲ構成スルモノト認メズ

第八章 參加

一 通則

第五十五條

振出人、裏書人又ハ保證人ハ豫備支拂人ヲ記載スルコトヲ得

爲替手形ハ遡求ヲ受クベキ何レノ債務者ノ爲ニ參加ヲ爲ス者ニ於テモ本章ニ規定スル條件ニ從ヒ其ノ引受又ハ支拂ヲ爲スコトヲ得

參加人ハ第三者、支拂人又ハ既ニ爲替手形上ノ債務ヲ負フ者タルコトヲ得但シ引受人ハ此ノ限ニ在ラズ

參加人ハ其ノ被參加人ニ對シニ取引日內ニ其ノ參加ノ通知ヲ爲スコトヲ要ス此ノ期間ノ不遵守ノ場合ニ於テ過失ニ因リテ生ジタル損害アルトキハ參加人ハ爲替手形ノ金額ヲ超エザル範圍内ニ於テ其ノ賠償ノ責ニ任ズ

二 參加引受

第五十六條

參加引受ハ引受ノ爲ノ呈示ヲ禁ゼザル爲替手形ノ所持人ガ滿期前ニ遡求權ヲ有スル一切ノ場合ニ於テ之ヲ爲スコトヲ得

爲替手形ニ支拂地ニ於ケル豫備支拂人ヲ記載シタルトキハ手形ノ所持人ハ其ノ者ニ爲替手形ヲ呈示シ且拒絕證書ニ依リ其ノ者ガ引受ヲ拒ミタルコトヲ證スルニ非ザレバ其ノ記載ヲ爲シタル者及其ノ後者ニ對シ滿期前ニ遡求權ヲ行フコトヲ得ズ

參加ノ他ノ場合ニ於テハ所持人ハ參加引受ヲ拒ムコトヲ得若所持人ガ之ヲ受諾スルトキハ被參加人及其ノ後者ニ對シ滿期前ニ有スル遡求權ヲ失フ

第五十七條

參加引受ハ爲替手形ニ之ヲ記載シ參加人署名スベシ參加引受ニハ被參加人ヲ表示スベシ其ノ表示ナキトキハ振出人ノ爲ニ之ヲ爲シタルモノト看做ス

第五十八條

參加引受人ハ所持人及被參加人ヨリ後ノ裏書人ニ對シ被參加人ト同一ノ義務ヲ負フ

被參加人及其ノ前者ハ參加引受ニ拘ラズ所持人ニ對シ第四十八條ニ規定スル金額ノ支拂ト引換ニ爲替手形ノ交付ヲ請求スルコトヲ得拒絕證書及受取ヲ證スル記載ヲ爲シタル計算書アルトキハ其

ノ交付ヲモ請求スルコトヲ得

三 参加支拂

第五十九條

参加支拂ハ所持人ガ満期又ハ満期前ニ遡求權ヲ有スル一切ノ場合ニ於テ之ヲ爲スコトヲ得
支拂ハ被参加人ガ支拂ヲ爲スベキ全額ニ付之ヲ爲スコトヲ要ス

支拂ハ支拂拒絶證書ヲ作ラシムルコトヲ得ベキ最後ノ日ノ翌日迄ニ之ヲ爲スコトヲ要ス

第六十條

爲替手形ガ支拂地ニ住所ヲ有スル参加人ニ依リテ引受ケラレタルトキ又ハ支拂地ニ住所ヲ有スル
者ガ豫備支拂人トシテ記載セラレタルトキハ所持人ハ此等ノ者ノ全員ニ手形ヲ呈示シ且必要アル
トキハ拒絶證書ヲ作ラシムルコトヲ得ベキ最後ノ日ノ翌日迄ニ支拂拒絶證書ヲ作ラシムルコトヲ
要ス

前項ノ期間内ニ拒絶證書ノ作成ナキトキハ豫備支拂人ヲ記載シタル者又ハ被参加人及其ノ後ノ裏
書人ハ義務ヲ免ル

第六十一條

參加支拂ヲ拒ミタル所持人ハ其ノ支拂ニ因リテ義務ヲ免ルベカリシ者ニ對スル遡求權ヲ失フ

第六十二條

參加支拂ハ被參加人ヲ表示シテ爲替手形ニ爲シタル受取ノ記載ニ依リ之ヲ證スルコトヲ要ス其ノ表示ナキトキハ支拂ハ振出人ノ爲ニ之ヲ爲シタルモノト看做ス
爲替手形ハ參加支拂人ニ之ヲ交付スルコトヲ要ス拒絶證書ヲ作ラシメタルトキハ之ヲモ交付スルコトヲ要ス

第六十三條

參加支拂人ハ被參加人及其ノ者ノ爲替手形上ノ債務者ニ對シ爲替手形ヨリ生ズル權利ヲ取得ス但シ更ニ爲替手形ヲ裏書スルコトヲ得ズ
被參加人ヨリ後ノ裏書人ハ義務ヲ免ル

參加支拂ノ競合ノ場合ニ於テハ最モ多數ノ義務ヲ免レシムルモノ優先ス事情ヲ知り此ノ規定ニ反シテ參加シタル者ハ義務ヲ免ルベカリシ者ニ對スル遡求權ヲ失フ

第九章 複本及贋本

一 複本

第六十四條

爲替手形ハ同一内容ノ數通ヲ以テ之ヲ振出スコトヲ得

此ノ複本ニハ其ノ證券ノ文言中ニ番號ヲ附スルコトヲ要ス之ヲ缺クトキハ各通ハ之ヲ各別ノ爲替手形ト看做ス

一通限ニテ振出ス旨ノ記載ナキ手形ノ所持人ハ自己ノ費用ヲ以テ複本ノ交付ヲ請求スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ所持人ハ自己ノ直接ノ裏書人ニ對シテ其ノ請求ヲ爲シ其ノ裏書人ハ自己ノ裏書人ニ對シテ手續ヲ爲スコトニ依リテ之ニ協力シ順次振出人ニ及ブベキモノトス各裏書人ハ新ナル複本ニ裏書ヲ再記スルコトヲ要ス

第六十五條

複本ノ一通ノ支拂ハ其ノ支拂ガ他ノ複本ヲ無効ナラシムル旨ノ記載ナキトキト雖モ義務ヲ免レシム但シ支拂人ハ引受ヲ爲シタル各通ニシテ返還ヲ受ケザルモノニ付責任ヲ負フ
數人ニ各別ニ複本ヲ讓渡シタル裏書人及其ノ後ノ裏書人ハ其ノ署名アル各通ニシテ返還ヲ受ケザルモノニ付責任ヲ負フ

第六十六條

引受ノ爲複本ノ一通ヲ送付シタル者ハ他ノ各通ニ此ノ一通ヲ保持スル者ノ名稱ヲ記載スベシ其ノ者ハ他ノ一通ノ正當ナル所持人ニ對シ之ヲ引渡スコトヲ要ス
保持者ガ引渡ヲ拒ミタルトキハ所持人ハ拒絕證書ニ依リ左ノ事實ヲ證スルニ非ザレバ遡求權ヲ行フコトヲ得ズ

- 一 引受ノ爲送付シタル一通ガ請求ヲ爲スモ引渡サレザリシコト
- 二 他ノ一通ヲ以テ引受又ハ支拂ヲ受クルコト能ハザリシコト

二 贍本

第六十七條

爲替手形ノ所持人ハ其ノ贍本ヲ作ル權利ヲ有ス

贍本ニハ裏書其ノ他原本ニ掲ゲタル一切ノ事項ヲ正確ニ再記シ且其ノ末尾ヲ示スコトヲ要ス
贍本ニハ原本ト同一ノ方法ニ從ヒ且同一ノ效力ヲ以テ裏書又ハ保證ヲ爲スコトヲ得

第六十八條

贍本ニハ原本ノ保持者ヲ表示スベシ保持者ハ贍本ノ正當ナル所持人ニ對シ其ノ原本ヲ引渡スコトヲ要ス

保持者ガ引渡ヲ拒ミタルトキハ所持人ハ拒絕證書ニ依リ原本ガ請求ヲ爲スモ引渡サレザリシコトヲ證スルニ非ザレバ謄本ニ裏書又ハ保證ヲ爲シタル者ニ對シ遡求權ヲ行フコトヲ得ズ

謄本作成前ニ爲シタル最後ノ裏書ノ後ニ「爾後裏書ハ謄本ニ爲シタルモノノミ效力ヲ有ス」ノ文句其ノ他之ト同一ノ意義ヲ有スル文言ガ原本ニ存スルトキハ原本ニ爲シタル其ノ後ノ裏書ハ之ヲ無効トス

第十章 變造

第六十九條

爲替手形ノ文言ノ變造ノ場合ニ於テハ其ノ變造後ノ署名者ハ變造シタル文言ニ從ヒテ責任ヲ負ヒ變造前ノ署名者ハ原文言ニ從ヒテ責任ヲ負フ

第十一章 時效

第七十條

引受人ニ對スル爲替手形上ノ請求權ハ滿期ノ日ヨリ三年ヲ以テ時效ニ罹ル
所持人ノ裏書人及振出人ニ對スル請求權ハ適法ノ時期ニ作ラシメタル拒絕證書ノ日附ヨリ、無費用償還文句アル場合ニ於テハ滿期ノ日ヨリ一年ヲ以テ時效ニ罹ル

裏書人ノ他ノ裏書人及振出人ニ對スル請求權ハ其ノ裏書人ガ手形ノ受戻ヲ爲シタル日又ハ其ノ者ガ訴ヲ受ケタル日ヨリ六月ヲ以テ時効ニ罹ル

第七十一條

時効ノ中斷ハ其ノ中斷ノ事由ガ生ジタル者ニ對シテノミ其ノ效力ヲ生ズ

第十二章 通則

第七十二條

満期ガ法定ノ休日ニ當ル爲替手形ハ之ニ次グ第一ノ取引日ニ至ル迄其ノ支拂ヲ請求スルコトヲ得ズ又爲替手形ニ關スル他ノ行爲殊ニ引受ノ爲ノ呈示及拒絕證書ノ作成ハ取引日ニ於テノミ之ヲ爲スコトヲ得

末日ヲ法定ノ休日トスル一定ノ期間内ニ前項ノ行爲ヲ爲スベキ場合ニ於テハ期間ハ其ノ滿了ニ次グ第一ノ取引日迄之ヲ伸長ス期間中ノ休日ハ之ヲ期間ニ算入ス

第七十三條

法定又ハ約定ノ期間ニハ其ノ初日ヲ算入セズ

第七十四條

恩惠日ハ法律上ノモノタルト裁判上ノモノタルトヲ問ハズ之ヲ認メズ

五〇

第二編

約束手形

第七十五條

約束手形ニハ左ノ事項ヲ記載スベシ

- 一 證券ノ文言中ニ其ノ證券ノ作成ニ用フル語ヲ以テ記載スル約束手形ナルコトヲ示ス文字
- 二 一定ノ金額ヲ支拂フベキ旨ノ單純ナル約束
- 三 満期ノ表示
- 四 支拂ヲ爲スベキ地ノ表示
- 五 支拂ヲ受ケ又ハ之ヲ受クル者ヲ指圖スル者ノ名稱
- 六 手形ヲ振出ス日及地ノ表示
- 七 手形ヲ振出ス者(振出人)ノ署名

第七十六條

前條ニ掲グル事項ノ何レカヲ缺ク證券ハ約束手形タル效力ヲ有セズ但シ次ノ數項ニ規定スル場合ハ此ノ限ニ在ラズ

滿期ノ記載ナキ約束手形ハ之ヲ一覽拂ノモノト看做ス

振出地ハ特別ノ表示ナキ限り之ヲ支拂地ニシテ且振出人ノ住所地タルモノト看做ス

振出地ノ記載ナキ約束手形ハ振出人ノ名稱ニ附記シタル地ニ於テ之ヲ振出シタルモノト看做ス

第七十七條

左ノ事項ニ關スル爲替手形ニ付テノ規定ハ約束手形ノ性質ニ反セザル限り之ヲ約束手形ニ準用ス

裏書（第十一條乃至第二十條）

滿期（第三十三條乃至第三十七條）

支拂（第二十八條乃至第四十二條）

支拂拒絶ニ因ル遡求（第四十三條乃至第五十條、第五十二條乃至第五十四條）

參加支拂（第五十五條、第五十九條乃至第六十三條）

賸本（第六十七條及第六十八條）

變造（第六十九條）

時效（第七十條及第七十一條）

休日、期間ノ計算及恩惠日ノ禁止（第七十二條、第七十三條及第七十四條）

第三者方ニテ又ハ支拂人ノ住所地ニ非ザル地ニ於テ支拂ヲ爲スベキ爲替手形（第四條及第二十七條）、利息ノ約定（第五條）、支拂金額ニ關スル記載ノ差異（第六條）、第七條ニ規定スル條件ノ下ニ爲サレタル署名ノ效果、權限ナクシテ又ハ之ヲ超エテ爲シタル者ノ署名ノ效果（第八條）及白地爲替手形（第十條）ニ關スル規定モ亦之ヲ約束手形ニ準用ス

保證ニ關スル規定（第三十條乃至第三十二條）モ亦之ヲ約束手形ニ準用ス第三十一條末項ノ場合ニ於テ何人ノ爲ニ保證ヲ爲シタルカヲ表示セザルトキハ約束手形ノ振出人ノ爲ニ之ヲ爲シタルモノト看做ス

第七十八條

約束手形ノ振出人ハ爲替手形ノ引受人ト同一ノ義務ヲ負フ

一覽後定期拂ノ約束手形ハ第二十三條ニ規定スル期間内ニ振出人ノ一覽ノ爲之ヲ呈示スルコトヲ要ス一覽後ノ期間ハ振出人ガ手形ニ一覽ノ旨ヲ記載シテ署名シタル日ヨリ進行ス振出人ガ日附ア

ル一覽ノ旨ノ記載ヲ拒ミタルトキハ拒絶證書ニ依リテ之ヲ證スルコトヲ要ス(第二十五條)其ノ
日附ハ一覽後ノ期間ノ初日トス

第二附屬書

第一條

各締約國ハ其ノ領域内ニ於テ振出サルル爲替手形ニ統一法第一條第一號ニ掲ゲラルル「爲替手形」ナルコトヲ示ス文字ヲ記載スルノ義務ガ本條約ノ效力ノ發生後六月間ハ適用セラレザルベキ旨ノ規定ヲ設クルコトヲ得

第二條

各締約國ハ其ノ領域内ニ於テ爲サレタル爲替手形上ノ行爲ニ付テハ署名ニ代ル方法ヲ決定スルノ權能ヲ有ス但シ爲替手形ニ記載セラレタル公ノ宣言ガ署名スベカリシ者ノ意思ヲ證スルトキニ限ル

第三條

各締約國ハ統一法第十條ヲ自國ノ法令中ニ掲ゲザルノ權能ヲ留保ス

第四條

統一法第三十一條第一項ニ對スル除外例トシテ各締約國ハ其ノ領域内ニ於テハ保證ハ別個ノ文書

ニシテ其ノ作成地ヲ記載シタルモノニ依リ爲サレ得ルコトヲ認ムルノ權能ヲ有ス

第五條

各締約國ハ統一法第三十八條ヲ補足シテ其ノ領域内ニ於テ支拂ハルベキ爲替手形ニ付テハ所持人ハ滿期ノ日ニ手形ヲ呈示スルコトヲ要スト爲スコトヲ得此ノ義務ノ不遵守ハ單ニ損害賠償ノ權利ヲ生ズベシ

他ノ締約國ハ自國ガ右義務ヲ承認スルニ付テノ條件ヲ決定スルノ權能ヲ有ス

第六條

統一法第三十八條末項ノ適用ニ付テハ各締約國ハ自國ノ法律ニ依リテ手形交換所トシテ認メラルベキ施設ヲ決定スベシ

第七條

各締約國ハ自國ノ爲替相場ニ關係アル例外的事情アル場合ニ於テ必要ト認ムルトキハ其ノ領域内ニ於テ支拂ハルベキ爲替手形ニ付統一法第四十一條ニ於ケル外國通貨現實支拂文句ノ效力ニ對シ除外例ヲ設クルノ權能ヲ有ス右規則ハ自國ノ領域内ニ於ケル外國通貨ヲ以テ支拂ハルベキ爲替手形ノ振出ニ付之ヲ適用スルコトヲ得

第八條

各締約國ハ其ノ領域内ニ於テ作成セラルベキ拒絶證書ニ代フルニ振出人ガ爲替手形ノ文言中ニ於テ公正證書ニ依ル拒絶證書ヲ要求スル場合ヲ除キ爲替手形ニ日附ヲ附シテ記載シタル宣言ニシテ支拂人ノ署名アルモノヲ以テスルコトヲ得ベキ旨ノ規定ヲ設クルノ權能ヲ有ス
各締約國ハ又右宣言ハ拒絶證書作成期間内ニ之ヲ公簿ニ登録スベキ旨ノ規定ヲ設クルノ權能ヲ有ス

前二項ノ場合ニ於テハ日附ノ記載ナキ裏書ハ之ヲ拒絶宣言前ニ爲シタルモノト推定ス

第九條

統一法第四十四條第三項ニ對スル除外例トシテ各締約國ハ支拂拒絶證書ハ爲替手形ノ支拂ヲ爲スベキ日又ハ之ニ次グニ取引日内ニ之ヲ作ラシムルコトヲ要スル旨ノ規定ヲ設クルノ權能ヲ有ス

第十條

統一法第四十三條第二號及第三號並ニ第四十四條第五項及第六項ニ掲ゲラルル法律上ノ狀態ノ正確ナル決定ハ各締約國ノ法令ノ定ムル所ニ依ル

第十一條

統一法第四十三條第二號及第三號並ニ第七十四條ノ規定ニ對スル除外例トシテ各締約國ハ爲替手形ノ前者ガ遡求ヲ受ケタル場合ニ之ニ恩惠期間ヲ與フルコトアルベキ旨ヲ其ノ法令中ニ於テ認ムルノ權能ヲ留保ス但シ右恩惠期間ハ何レノ場合ニ於テモ爲替手形ノ滿期ヲ超ユルコトヲ得ズ

第十二條

統一法第四十五條ニ對スル除外例トシテ各締約國ハ公務員ニ依ル通知ノ制度即チ引受又ハ支拂ノ拒絶證書ノ作成ニ當リ自國ノ法令ニ依リ拒絶證書ノ作成ノ權限ヲ有スル公證人又ハ官吏ニ於テ爲替手形上ノ債務者ニシテ其ノ宛所ガ爲替手形ニ記載セラレタルカ、拒絶證書ヲ作成スル公務員ニ知ラレタルカ又ハ拒絶證書ノ作成依頼者ヨリ通知セラレタルモノニ對シ右作成ヲ書面ニ依リ通知スルノ義務アリトスルノ制度ヲ維持シ又ハ創設スルノ權能ヲ有ス此ノ通知ヨリ生ズル費用ハ拒絶證書ノ費用ニ之ヲ加フルモノトス

第十三條

各締約國ハ其ノ領域内ニ於テ振出サレ且支拂ハルベキ爲替手形ニ關シテハ統一法第四十八條第二號及第四十九條第二號ニ掲ゲラルル利率ニ代フルニ其ノ領域内ニ於テ實施中ノ法定利率ヲ以テスル旨ノ規定ヲ設クルノ權能ヲ有ス